



the **ark**

RAPPORT ANNUEL  
JAHRESBERICHT

**2012**

**2012**





# SOMMAIRE INHALT

Préface	2	Vorwort	2
Rapport du président	4	Bericht des Präsidenten	4
Stratégie	6	Strategie	6
Organisation	7	Organisation	7
Domaines d'activités	8	Tätigkeitsbereiche	8
Parc technologique valaisan	10	Der Walliser Technologiepark	10
Programme The Ark Energy	12	Programm The Ark Energy	12
Accélérateur	16	Accelerator	16
Incubateur	20	Inkubator	20
Innovation	26	Innovation	26
Marketing	30	Marketing	30
Financement 2012	32	Finanzierung 2012	32
Projets 2012	34	Projekte 2012	34
Inspectorat des finances	35	Finanzinspektorat	35
Carte et impressum	36	Karte und Impressum	36



# PRÉFACE VORWORT

Année après année, le département de l'économie, de l'énergie et du territoire favorise l'émergence d'une innovation systémique dans notre économie. Au début 2012, le Conseil d'Etat incorpore a scellé avec le président de l'EPFL un protocole d'accord devant aboutir en 2015 à la venue en Valais de onze chaires de l'EPFL. A la fin de cette même année, une convention détaillée pour la création du campus EPFL Valais Wallis à Sion était signée avec tous les partenaires. Celle-ci prévoit la mise en place de plateformes actives sur tout le territoire cantonal, en collaboration avec la HES-SO Valais et la Fondation The Ark. Le Pôle EPFL Valais Wallis contribuera ainsi directement et indirectement au développement entrepreneurial du Valais et positionnera le canton sur le plan suisse et international.

La Fondation The Ark joue un rôle central pour permettre à tout le tissu économique valaisan de bénéficier largement des résultats des travaux de recherche entrepris par les onze chaires de l'EPFL établies, à terme, sur le campus. The Ark pourra s'appuyer sur un ensemble de nouvelles technologies en lien avec les domaines de l'énergie et des sciences du vivant. Cela lui permettra de faciliter la création de nouvelles entreprises, le développement de nouveaux produits dans les PME can-

tonales ou encore attirer des groupes de recherche de grandes sociétés internationales. La chaîne de la valeur ajoutée, qui part de la recherche fondamentale avec l'EPFL pour aboutir à des applications industrielles, nécessite le renforcement des étapes intermédiaires sur notre territoire. La construction de nouvelles plateformes technologiques et industrielles permettra aux différents partenaires scientifiques et économiques d'accélérer le processus de transformation d'un savoir en valeur économique.

Les bases du Valais technologique du 21<sup>e</sup> siècle sont posées. Il s'agit véritablement d'un changement de paradigme. Le Valais de demain sera un canton innovant, impliqué dans le développement des nouvelles technologies et créateur de forte valeur ajoutée.

**Jean-Michel Cina**

Chef du département de l'économie, de l'énergie et du territoire



Das Departement für Volkswirtschaft, Energie und Raumentwicklung fördert Jahr für Jahr das Heranreifen einer systemischen Innovation in unserer Wirtschaft. Anfang 2012 schloss der Staatsrat in corpore mit dem Präsidenten der ETH Lausanne (EPFL) eine Vereinbarung ab, die im Jahr 2015 zur Ansiedlung von elf Lehrstühlen der EPFL im Wallis führen soll. Am Ende des gleichen Jahres wurde mit allen Partnern eine detaillierte Übereinkunft über den Bau des Campus EPFL Valais Wallis in Sitten unterzeichnet. Darin ist in Zusammenarbeit mit der HES-SO Valais-Wallis und der Stiftung The Ark die Einrichtung von Plattformen auf dem gesamten Kantonsgebiet vorgesehen. Das Zentrum EPFL Valais Wallis wird so einen direkten und indirekten Beitrag zur unternehmerischen Entwicklung des Wallis leisten und den Kanton auf schweizerischer und internationaler Ebene positionieren.

Die Stiftung The Ark spielt eine zentrale Rolle, damit die gesamte Walliser Wirtschaftsstruktur umfänglich von den Ergebnissen der Forschungsarbeiten profitieren kann, die von den später auf dem Campus eingerichteten Lehrstühlen durchgeführt werden. The Ark wird sich dabei auf eine Reihe neuer Technologien in Verbindung mit den Bereichen Energie und Life Sciences

stützen können. Auf diese Weise kann die Stiftung die Gründung neuer Unternehmen erleichtern, die Entwicklung neuer Produkte in den KMU des Kantons begünstigen oder auch Forschungsgruppen grosser internationaler Gesellschaften anlocken. Die Wertschöpfungskette, die bei der Grundlagenforschung mit der EPFL beginnt und bis hin zu industriellen Anwendungen führt, erfordert eine Verstärkung der Zwischentappen in unserem Kanton. Die Errichtung neuer Technologie- und Industriepattformen wird es den verschiedenen Partnern aus Wirtschaft und Wissenschaft daher erlauben, den Prozess der wirtschaftlichen Verwertung von Wissen zu beschleunigen.

Der Grundstein für das technologische Wallis des 21. Jahrhunderts ist gelegt. Dabei handelt es sich um einen echten Paradigmenwechsel: Das Wallis von morgen wird ein innovativer Kanton sein, fest eingebunden in die Entwicklung der Technologien der Zukunft und Begründer eines ausgeprägten Mehrwerts.

**Jean-Michel Cina**

Vorsteher des Departements  
für Volkswirtschaft,  
Energie und Raumentwicklung



# RAPPORT DU PRÉSIDENT

## BERICHT DES PRÄSIDENTEN

L'année 2012 a été particulièrement riche pour la Fondation The Ark. Au-delà des 74 nouveaux projets soutenus pour plus de 6,5 millions de francs, elle a amélioré son positionnement dans un environnement en pleine mutation. Ainsi, le nouveau contrat-cadre avec le canton en lien avec la nouvelle politique régionale (NPR, période 2012-2015) a été conclu. Celui-ci oriente toujours plus le soutien financier sur la chaîne de la valeur ajoutée en Valais. The Ark a détecté durant la première période NPR (2008-2011) l'importance de disposer des maillons stratégiques d'une telle chaîne de valeur. Un des exemples concrets est la construction en 2012 d'une plateforme technologique sur le PhytoArk de Sion-Conthey. En alliant les compétences de la HES-SO Valais-Wallis et de CimArk SA autour d'équipements techniques pointus, le Valais offre des prestations privées ou publiques tout au long de la chaîne de la valeur ajoutée. Dans ce cas particulier, celle-ci s'étend de la sélection de la plante alpine à l'extrait valorisé, par exemple, dans un produit cosmétique de luxe.

L'implantation prochaine en Valais de onze chaires de l'EPFL en collaboration étroite avec la HES-SO Valais-Wallis et ses différents instituts va générer de nouvelles technologies à transformer en innovations d'affaires dans les PME ou dans des start-up. Forte de son expérience de plus de huit ans, la Fondation The Ark sera en charge de la valorisation des résultats de la recherche afin d'augmenter l'impact économique sur

notre tissu industriel et sur la création de nouvelles entreprises.

L'organisation de la Fondation a également été adaptée pour tenir compte de nouvelles exigences légales et quelques membres ont été remplacés. Je remercie M. Fernand Mariétan, membre du conseil de la Fondation et M. Jean-Albert Ferrez, membre du comité d'engagement, pour leur apport à notre organisation. Un merci tout particulier à mes deux collègues M. Jean-Claude Villettaz (HES-SO Valais-Wallis) et M. Dominique Perruchoud (CimArk SA), membres fondateurs. Par leurs compétences et engagements, ils ont permis à The Ark de devenir un moteur de l'innovation en Valais.

Le renforcement de notre organisation en cohérence avec les nouvelles conditions-cadres permettra de toujours mieux servir nos entreprises et faire du Valais une terre d'innovation.

### **François Seppey**

Président de la Fondation The Ark



Für The Ark war 2012 ein besonders ereignisreiches Jahr. Abgesehen von den 74 neuen Projekten, die mit mehr als 6,5 Millionen Franken unterstützt wurden, konnte die Stiftung ihre Positionierung in einem grundlegendem Wandel begriffenen Umfeld weiter verbessern. So wurde in Verbindung mit der Neuen Regionalpolitik (NRP, Periode 2012-2015) der neue Rahmenvertrag mit dem Kanton abgeschlossen. Dieser bewirkt eine zunehmende Ausrichtung der finanziellen Unterstützung auf die Wertschöpfungskette im Wallis. Während der ersten NRP-Periode (2008-2011) hat The Ark erkannt, wie wichtig es ist, über die strategischen Glieder einer solchen Wertschöpfungskette verfügen zu können. Ein konkretes Beispiel hierfür ist die 2012 erfolgte Errichtung einer Technologieplattform am PhytoArk-Standort in Sitten-Conthey. Dank der Verknüpfung der Kompetenzen der HES-SO Valais-Wallis und der CimArk SA mit einer technischen Ausstattung der Spitzenklasse bietet das Wallis öffentliche oder private Dienstleistungen entlang der gesamten Wertschöpfungskette. In diesem speziellen Fall reicht diese von der Auswahl der Alpenpflanze bis hin zur nutzbringenden Verwertung des Extrakts, beispielsweise in einem Luxus-Kosmetikprodukt.

Die bevorstehende Ansiedlung von elf Lehrstühlen der EPFL in enger Zusammenarbeit mit der HES-SO Valais-Wallis und ihren verschiedenen Instituten wird

neue Technologien hervorbringen, die es in den KMU oder in Start-ups in Geschäftsinnovationen umzuwandeln gilt. Aufgrund ihrer mehr als achtjährigen Erfahrung wird die Stiftung The Ark mit der Verwertung der Forschungsergebnisse betraut werden, um die wirtschaftlichen Auswirkungen auf unsere Industriestruktur sowie auf die Gründung neuer Unternehmen zu verstärken.

Die Organisation der Stiftung wurde zudem an die neuen gesetzlichen Anforderungen angepasst und einige Mitglieder wurden ersetzt. Ich danke daher Fernand Mariétan, Mitglied des Stiftungsrats, und Jean-Albert Ferrez, Mitglied des Projektausschusses, für ihren Beitrag zu unserer Organisation. Ein besonderes Dankeschön richte ich an meine beiden Kollegen, die Gründungsmitglieder Jean-Claude Villettaz (HES-SO Valais-Wallis) und Dominique Perruchoud (CimArk SA). Dank ihrer Kompetenz und ihres Engagements konnte The Ark zu einem Motor der Innovation im Wallis werden.

Die Verstärkung unserer Organisation im Einklang mit den neuen Rahmenbedingungen wird es uns ermöglichen, unseren Unternehmen stets noch bessere Dienste zu leisten und aus dem Wallis einen wahren Innovationsstandort zu machen.

### **François Seppey**

Präsident der Stiftung The Ark

# STRATÉGIE STRATEGIE

## › Construire le Valais technologique de demain

La Fondation The Ark a été créée en 2004 par le Département de l'Economie, de l'Energie et du Territoire du canton du Valais. Sa stratégie est de renforcer la compétitivité des entreprises et de diversifier le tissu économique valaisan.

La Fondation organise et coordonne les différentes activités permettant l'éclosion,

l'établissement, la croissance et l'épanouissement de sociétés en Valais. Elle crée les conditions cadres adéquates pour inciter les acteurs économiques valaisans à faire preuve de créativité et d'innovation.

Pour y parvenir, la Fondation favorise le développement de nouveaux savoirs issus des hautes écoles spécialisées et des ins-

tituts de recherche cantonaux et nationaux. Elle met également en commun différents réseaux de compétences locaux, nationaux et internationaux pour créer un parc technologique intégré. Ce dernier a la particularité d'être multi-sites et multi-domaines (voir ci-après).

## › Das Wallis der Technologie von morgen gestalten

Die Stiftung The Ark wurde 2004 vom Departement für Volkswirtschaft, Energie und Raumentwicklung des Kantons Wallis gegründet. Ihre Strategie besteht darin, die Wettbewerbsfähigkeit der Unternehmen zu stärken und die Walliser Wirtschaftsstruktur zu diversifizieren.

Die Stiftung organisiert und koordiniert die verschiedenen Aktivitäten, welche die

Entstehung, die Gründung, das Wachstum und die Entwicklung der Unternehmen im Wallis unterstützen. Sie schafft die adäquaten Rahmenbedingungen, um die Walliser Wirtschaftsbeteiligten zu ermutigen, Kreativitäts- und Innovationsgeist zu zeigen.

Um dies zu erreichen, unterstützt die Stiftung die Entwicklung neuer Erkenntnisse durch die Fachhochschulen und die kan-

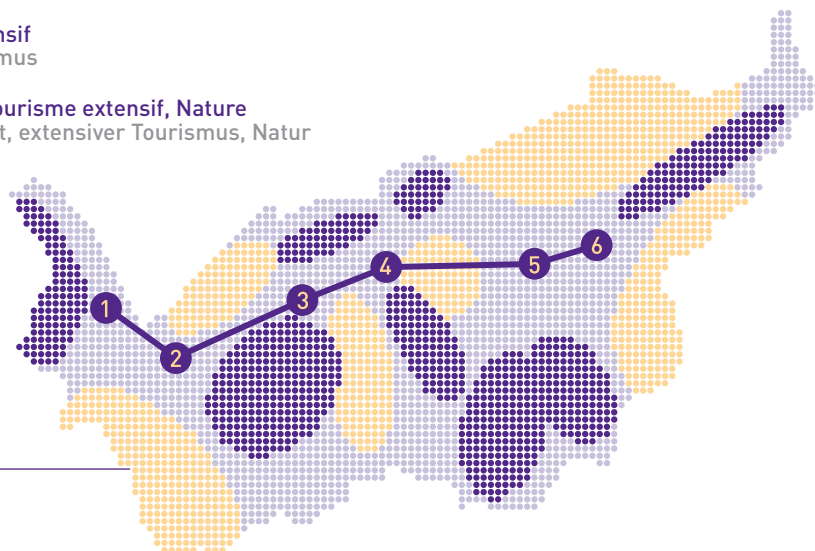
tonalen und nationalen Forschungsinstitute. The Ark versteht sich als Plattform, die örtliche, nationale und internationale Kompetenznetze vereint, um einen integrierten Technologiepark zu schaffen, der über das gesamte Gebiet des Kantons verteilte Standorte und Bereiche umfasst (siehe weiter unten).

 **Tourisme intensif**  
Intensivtourismus

 **Agriculture, Tourisme extensif, Nature**  
Landwirtschaft, extensiver Tourismus, Natur

### The Ark

1. BioArk, Monthey
2. IdeArk, Martigny
3. PhytoArk, Sion - Conthey
4. TechnoArk, Sierre
5. BlueArk, Visp
6. TeleArk, Brig





# ORGANISATION

## > Une organisation orientée projets

### 1- Conseil de Fondation

Le Conseil de Fondation de The Ark assure le management stratégique et la cohérence des actions menées par chacun des sites. Il est composé des présidents des six grandes villes valaisannes, du chef de service du développement économique du canton, des directeurs de la Ra&D HES-SO Valais et de CimArk.

### 2- Comité d'engagement

Le Comité d'engagement décide des moyens financiers attribués aux projets, en adéquation avec la stratégie retenue par le Conseil de Fondation. Un représentant de chacun des six sites technologiques siège au Comité d'engagement. Depuis 2010, un comité d'engagement et d'accompagnement a également été mis sur pied pour le programme The Ark Energy.

### 3- Soutien opérationnel

Les ingénieurs et économistes de CimArk SA, société appartenant à The Ark, apportent le support professionnel aux sites technologiques. Par ailleurs, ils soutiennent les entreprises à travers quatre services : Accélérateur, Incubateur, Innovation et Marketing.

## > Eine projektorientierte Organisation

### 1- Der Stiftungsrat

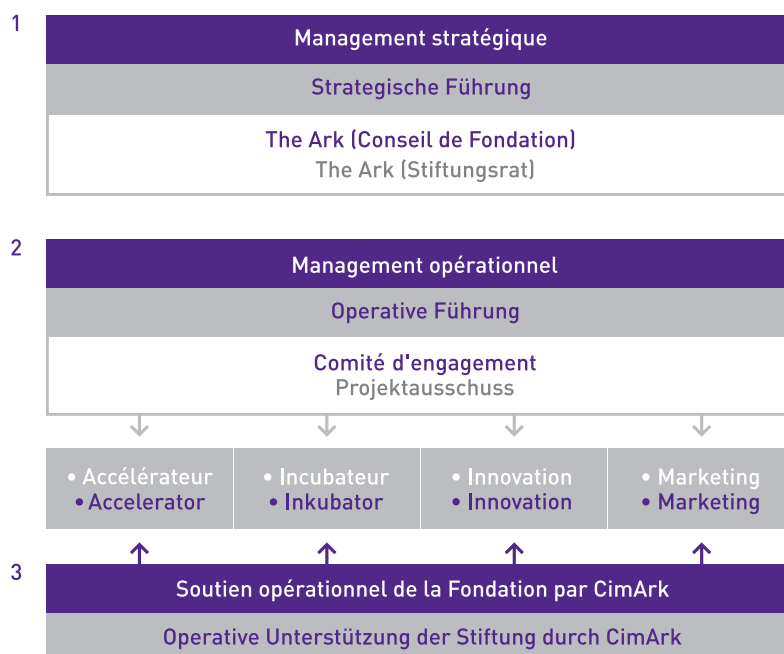
Der Stiftungsrat von The Ark, der sich aus den Präsidenten der sechs grossen Städte des Wallis, dem Chef der Dienststelle für Wirtschaftsförderung des Kantons, den Leitern der aF&E der HES-SO Wallis und dem Direktor von CimArk zusammensetzt, sorgt für das strategische Management und die Kohärenz der Massnahmen der einzelnen Standorte.

### 2- Der Projektausschuss

Der Projektausschuss entscheidet über die Finanzmittel, die den Projekten zugeteilt werden, gemäss der vom Stiftungsrat beschlossenen Strategie. Jeder der sechs Technologiestandorte entsendet einen Vertreter in den Projektausschuss. Seit 2010 wurde ebenfalls ein Projekt- und Begleitausschuss für das Programm The Ark Energy eingerichtet.

### 3- Operative Unterstützung

Die Ingenieure und Volkswirte von CimArk, einer Gesellschaft im Besitz von The Ark, stellen den verschiedenen Ausschüssen und Standorten ihre fachliche Unterstützung zur Verfügung. Ausserdem unterstützen sie die Unternehmen über vier Dienste: Accelerator, Inkubator, Innovation und Marketing.



# DOMAINES D'ACTIVITÉS TÄTIGKEITSBEREICHE

› La Fondation The Ark est active dans trois domaines technologiques principaux :

## 1. Sciences de la vie

Le domaine des sciences de la vie comprend notamment les entreprises chimiques, pharma, biotech, cosmétiques et alimentaires. Ces activités sont très importantes pour l'économie valaisanne. En effet, selon les dernières statistiques disponibles, pas moins de 6,7% des places de travail du canton concernent les sciences de la vie. Elles génèrent 14,6% de la valeur ajoutée totale du canton.

## 2. Sciences de l'ingénieur

Les sciences de l'ingénieur se retrouvent dans un grand nombre de secteurs. Cela peut par exemple concerner la production d'électricité, le traitement et la distribution d'eau, la fabrication d'appareils électriques ou de machines, ainsi que le travail des métaux. Ces différentes activités, regroupées dans plus de 400 entreprises industrielles, offrent 7,1% des places de travail du canton et génèrent près de 11% de la valeur ajoutée totale.

## 3. Sciences de l'informatique et de la communication (ICT)

Les sciences de l'informatique et de la communication (ICT) sont omniprésentes dans la plupart des activités technologiques d'aujourd'hui. Elles touchent la plupart des entreprises.

Ce domaine est en croissance permanente et le potentiel d'innovation y est très fort. Bien qu'il soit difficile de mesurer l'impact réel des ICT sur l'ensemble des entreprises du tissu économique valaisan, cette branche d'activité, même prise dans son sens le plus strict, propose une valeur ajoutée d'environ 90 millions de francs par an.

› Die Stiftung The Ark ist in drei zentralen Technologiebereichen tätig :

## 1. Life Sciences

Der Bereich Life Sciences umfasst vor allem die Chemie-, Pharma-, Biotech-, Kosmetik- und Nahrungsmittelunternehmen. Diese Tätigkeitsbereiche sind für die Walliser Wirtschaft von sehr grosser Bedeutung, denn laut den neuesten verfügbaren Statistiken entfallen nicht weniger als 6,7% der Arbeitsplätze des Kantons auf die Life Sciences. Sie generieren 14,6% der gesamten Wertschöpfung des Kantons.

## 2. Ingenieurwissenschaften

Die Ingenieurwissenschaften sind in zahlreichen Wirtschaftszweigen zu finden. Dies kann z.B. die Stromerzeugung, die Wasseraufbereitung und -versorgung, die Herstellung von Elektrogeräten oder Maschinen sowie die Metallverarbeitung betreffen. Diese verschiedenen Tätigkeitsbereiche, die in über 400 Industriebetrieben zusammengefasst sind, stellen 7,1% der Arbeitsplätze des Kantons bereit und generieren fast 11% der gesamten Wertschöpfung.

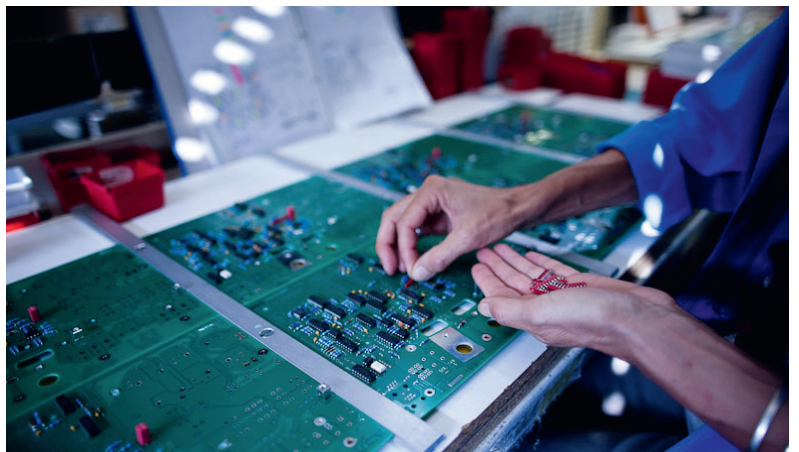
## 3. Informations- und Kommunikationswissenschaften (IKT)

Die Informations- und Kommunikationswissenschaften (IKT) sind in den meisten technologischen Tätigkeitsbereichen von heute allgegenwärtig. Die meisten Unternehmen sind davon betroffen.

Dieser Bereich erfährt ein ständiges Wachstum und besitzt ein sehr hohes Innovationspotenzial. Auch wenn es schwierig ist, die realen Auswirkungen der IKT auf die Gesamtheit der Unternehmen der Walliser Wirtschaft zu messen, generiert dieser Wirtschaftszweig, auch im engeren Sinne, eine Wertschöpfung von etwa 90 Millionen Franken im Jahr.



Les sciences de la vie génèrent près de 7% des emplois en Valais.  
Der Bereich Life Science generiert fast 7% der Arbeitsplätze im Wallis.



L'ICT, une valeur ajoutée de 90 millions pour le canton.  
IKT, ein Mehrwert von 90 Millionen für den Kanton.



Les sciences de l'ingénieur, illustrées par le travail de Mimotec à Sion.  
Die Ingenieurwissenschaften illustriert durch die Arbeit von Mimotec in Sitten.

# PARC TECHNOLOGIQUE VALAISAN WALLISER TECHNOLOGIEPARK

> Six sites répartis dans tout le canton

## 1) BioArk Monthey (2'500 m<sup>2</sup>)

BioArk dispose actuellement de 2'500m<sup>2</sup> de locaux totalement équipés (laboratoires, bureaux,...). Ce parc technologique est principalement dédié aux sciences de la vie. Il soutient les start-up et les entreprises actives dans les domaines des biotechnologies et de la médecine régénérative. Une douzaine d'entreprises, dont une majorité de start-up, occupent le site. Le projet d'un BioArk 2 a été mis à l'enquête en 2012.



## 1) BioArk Monthey (2'500 m<sup>2</sup>)

BioArk verfügt derzeit über 2'500 m<sup>2</sup> vollständig ausgestattete Räumlichkeiten (Labore, Büroräume,...). Dieser Technologiepark ist in erster Linie den Life Sciences gewidmet. Er unterstützt Start-ups und Unternehmen, die in den Bereichen Biotechnologien und Regenerative Medizin tätig sind. Rund ein Dutzend Unternehmen, die meisten davon Start-ups, sind an diesem Standort angesiedelt. Das Bauprojekt des BioArk 2 wurde im Jahr 2012 öffentlich aufgelegt.

## 2) IdeArk Martigny (3'000 m<sup>2</sup>)

IdeArk allie les compétences mondialement reconnues des chercheurs de l'Idiap et celles d'autres instituts et milieux industriels de proximité. Il est dédié aux interactions multimodales et à la gestion de l'information multimédia. Le site abrite actuellement une dizaine de start-up et quelques PME. IdeArk prendra place dans le nouveau parc technologique de Martigny, qui sera construit prochainement.



## 2) IdeArk Martinach (3'000 m<sup>2</sup>)

IdeArk vereint die weltweit anerkannten Kompetenzen der Forscher des Idiap mit denjenigen anderer Institute und Industrie-sektoren in der Umgebung. IdeArk ist der multimodalen Interaktion und der Verwaltung von Multimedia-Informationen gewidmet. Am Standort sind derzeit etwa zehn Start-ups und einige KMU vertreten. IdeArk wird in dem neuen Technologiepark von Martinach angesiedelt werden, der demnächst gebaut werden wird.

## 3) PhytoArk Sion/Conthey (1'500 m<sup>2</sup>)

Ce site technologique, inauguré en 2013, permet aux start-up et PME d'injecter leurs nouveaux produits sur des marchés en plein essor (cosmétique, nutrition, santé, phytopharmacie, etc.). Le Valais est une région propice à ces technologies. Le canton genevois en effet 70% de la production suisse de plantes aromatiques et médicinales. PhytoArk est implanté à Conthey, sur le site de l'Agroscope Changins-Wädenswil. Il dispose de sa propre plateforme technologique d'extraction d'ingrédients naturels



## 3) PhytoArk Sitten/Conthey (1'500 m<sup>2</sup>)

Dieser Technologiestandort, der im Mai 2013 eingeweiht wurde, ermöglicht es Start-ups und KMU, ihre neuen Produkte auf aufstrebenden Märkten einzuführen (Kosmetik, Ernährung, Gesundheit, Phytopharmazie u.a.). Das Wallis ist eine Region, die für diese Technologien günstige Voraussetzungen bietet, denn der Kanton liefert 70% der schweizerischen Produktion an Gewürz- und Heilpflanzen. PhytoArk ist in Conthey angesiedelt, am Standort der Forschungsanstalt Agroscope Changins-Wädenswil. Er verfügt über eine eigene Technologieplattform zur Extraktion von natürlichen Inhaltsstoffen.



## > Sechs Standorte, verteilt auf den gesamten Kanton

### 4) TechnoArk Sierre (16'000 m<sup>2</sup>)

Ce site technologique est l'un des leaders dans le domaine des sciences de l'informatique et de la communication (ICT). Avec une focalisation importante sur l'internet des objets, le TechnoArk réunit aujourd'hui un incubateur IT, trois instituts de recherche ainsi que des infrastructures dédiées au développement des entreprises. Il héberge actuellement près de 50 sociétés, dont une dizaine de start-up issues de l'Incubateur The Ark. Le site emploie plus de 450 personnes.



### 4) TechnoArk Siders (16'000 m<sup>2</sup>)

Dieser Technologiestandort ist eine der führenden Einrichtungen im Bereich der Informations- und Kommunikationswissenschaften (IKT). Mit einer bedeutenden Fokussierung auf das Internet der Dinge vereint TechnoArk heute einen IT-Inkubator, drei Forschungsinstitute sowie Infrastruktureinrichtungen, die der Entwicklung der Unternehmen gewidmet sind. An diesem Standort sind derzeit fast 50 Unternehmen angesiedelt, darunter etwa zehn Start-ups, die aus dem Inkubator von The Ark hervorgegangen sind. Der Standort beschäftigt über 450 Personen.

### 5) BlueArk Viège (350 m<sup>2</sup>)

Le site technologique de Viège se focalise sur la diversification des sources d'énergies renouvelables et plus particulièrement sur l'accroissement de la production d'énergie hydraulique ainsi que l'efficacité énergétique. Les locaux se situent dans le bâtiment de la gare de Viège.

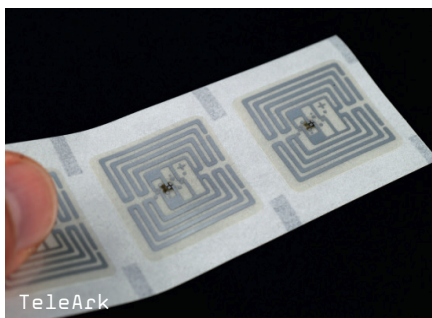


### 5) BlueArk Visp (350 m<sup>2</sup>)

Der Technologiestandort von Visp konzentriert sich auf die Diversifizierung der erneuerbaren Energiequellen und insbesondere auf die Steigerung der Produktion von Wasserkraftenergie sowie die Energieeffizienz. Die Räumlichkeiten befinden sich im Bahnhofsgebäude von Visp.

### 6) TeleArk Brigue

Le TeleArk de Brigue est dédié aux technologies de l'information et de la communication (ICT). Plusieurs projets en lien avec les plateformes axées sur la facilité d'utilisation sont en cours avec des instituts et des PME. Toutefois, une implantation physique du site technologique est encore prématurée.



### 6) TeleArk Brig

Der Standort TeleArk von Brig ist den Informations- und Kommunikationstechnologien (IKT) gewidmet. Mehrere Projekte in Verbindung mit Plattformen, die sich auf die Benutzerfreundlichkeit von Technologien und des Wissensmanagements konzentrieren, werden zurzeit mit Instituten und KMU durchgeführt. Jedoch ist es für eine physische Ansiedlung des Standorts noch zu früh.

# PROGRAMME THE ARK ENERGY

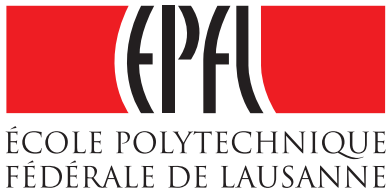
## PROGRAMM THE ARK ENERGY



Le programme The Ark Energy a été mis en place en 2010 par la Fondation The Ark dans le but de renforcer la recherche appliquée dans le domaine de l'énergie. Planifié sur plusieurs années, il fédère les compétences de la HES-SO Valais, du CREM, de l'EPFL et du CSEM. Plusieurs projets ont été menés afin d'augmenter la valeur ajoutée du tissu économique valaisan dans la grande hydraulique, la mini-hydraulique, les smart grids, l'efficacité énergétique et la planification énergétique en milieu urbain.

Das Programm The Ark Energy wurde 2010 von der Stiftung The Ark ins Leben gerufen mit dem Ziel, die anwendungsorientierte Forschung im Bereich Energie zu stärken. Das mehrjährige Programm vereint die Kompetenzen der HES-SO Wallis, des CREM, der ETH Lausanne (EPFL) und des CSEM. Es wurden mehrere Projekte durchgeführt, um den Mehrwert der Walliser Wirtschaftsstruktur in den Bereichen Grosswasserkraft, Kleinwasserkraft, Smart Grids, Energieeffizienz und Energieplanung in einer städtischen Umgebung zu erhöhen.

### › The Ark Energy : un programme pont qui anticipe la collaboration avec l'EPFL et la HES-SO Valais Wallis dans le futur campus de Sion



Par ce programme exemplaire, la Fondation The Ark a voulu renforcer, voire créer des liens étroits entre les chercheurs de différents instituts afin d'anticiper une plus grande collaboration au sein du campus séduisant dès la fin 2014. À cette date prendra forme Energypolis, le campus EPFL-HES-SO Valais Wallis pour expérimenter et mettre en œuvre le futur énergétique de la Suisse et de l'Europe.

C'est au minimum sept chaires de l'EPFL dédiées à l'énergie qui s'installeront sur le site. Les buts sont nombreux et variés :

- promouvoir les énergies renouvelables ;
- prévoir les ressources et anticiper leurs changements avec le temps ;
- prendre en compte la dimension aménagement et risque ;
- adapter les réseaux d'énergie, de transport et de distribution.

### › The Ark Energy : Ein Überbrückungsprogramm welches die Zusammenarbeit mit der EPFL und der HES-SO Valais-Wallis am zukünftigen Campus in Sitten vorwegnimmt

Mit diesem beispielhaften Programm wollte die Stiftung The Ark im Hinblick auf die Schaffung des Sittener Campus ab Ende 2014 die Zusammenarbeit zwischen Forschenden aus verschiedenen Instituten fördern und bestehende Kollaborationen stärken. Energypolis, der Campus der EPFL und der HES-SO Valais-Wallis, soll eine Vorreiterrolle für die Energiezukunft der Schweiz und Europas einnehmen.

Auf diesem Campus werden auf dem Gebiet der Energie mindestens 7 Lehrstühle der EPFL geschaffen werden. Die Zielsetzungen sind zahlreich und vielfältig :

- Förderung der erneuerbaren Energien
- Ressourcenplanung und -steuerung
- Risikomanagement
- Anpassung der Energie-, Transport- und Verteilnetze.

## › Les principaux buts du programme The Ark Energy

- Renforcer le potentiel économique et l'innovation en Valais dans le domaine de l'énergie.
- Faciliter la collaboration entre instituts de recherche afin d'augmenter le savoir-faire dans les technologies liées à l'énergie.
- Co-financer des projets concrets issus des instituts de recherche partenaires dans les énergies renouvelables (y.c. hydraulique) et l'efficacité énergétique.
- Préparer le terrain pour la venue d'une antenne de l'EPFL en Valais dès 2015 et assurer une continuité dans le développement des compétences mises en place.
- Augmenter la visibilité du domaine de l'énergie, l'un des domaines-clés pour le Valais.

## › Die Hauptziele des Programms The Ark Energy

- Stärkung des Wirtschaftspotenzials und der Innovation im Wallis im Bereich Energie.
- Erleichterung der Zusammenarbeit zwischen Forschungsinstituten, um das Know-how in Technologien, die mit der Energie in Verbindung stehen, zu verbessern.
- Mitfinanzierung konkreter Projekte, die aus Partner-Forschungsinstituten hervorgegangen sind, in den Bereichen erneuerbare Energien (inkl. Wasserkraft) und Energieeffizienz.
- Vorarbeiten für die Ansiedlung einer Aussenstelle der ETH Lausanne im Wallis ab 2015 und Sicherstellen der Kontinuität bei der Entwicklung der bereitgestellten Kompetenzen.
- Erhöhung der Visibilität des Bereichs Energie, einem der Schlüsselbereiche für das Wallis.

## › Un relais entre l'académie et l'économie

The Ark Energy fait partie intégrante du processus général de The Ark. Il est ainsi complémentaire avec les autres services de la Fondation. Le programme fait le lien entre les instituts de recherche et l'Accélérateur The Ark, qui valorise les technologies, en apportant un financement supplémentaire pour la recherche appliquée. En investissant dans des domaines technologiques tels que dans la mini-hydraulique, l'efficacité énergétique ou la gestion énergétique urbaine et régionale, The Ark Energy permet d'accroître le nombre de projets d'innovations d'affaires se développant dans les PME valaisannes, dans les collectivités publiques ou dans de nouvelles sociétés hébergées au sein de l'Incubateur The Ark.

## › Schnittstelle zwischen Wissenschaft und Wirtschaft

The Ark Energy ist ein fester Bestandteil des allgemeinen Prozesses von The Ark. Das Programm ist damit komplementär zu den übrigen Dienstleistungen der Stiftung. Es stellt eine Verbindung zwischen den Forschungsinstituten und dem Accelerator von The Ark her, der die Technologien verwertet, wobei es eine zusätzliche Finanzierung für die anwendungsorientierte Forschung bereitstellt. Indem es in Technologiebereiche wie Kleinwasserkraft, Energieeffizienz oder das städtische und regionale Energiemanagement investiert, ermöglicht es The Ark Energy, die Zahl der Innovationsprojekte in Walliser KMU, in Gemeinwesen oder in jungen Unternehmen, die im Inkubator von The Ark angesiedelt sind, zu erhöhen.

## › Des résultats concrets depuis 2010

Actif depuis 2010, le programme The Ark Energy a déjà pu déployer des effets concrets et permettre des effets directs pour l'économie valaisanne, au travers de la création de start-up ou de projets d'innovation avec des PME existantes. Le montant investi par The Ark Energy – plus de 6,1 millions de francs au total – a servi pour un tiers environ au financement de prototypes pour l'industrie et pour le reste au financement de recherche appliquée et développement.

Les projets soutenus ont permis l'émergence de nouvelles activités économiques en lien avec la maintenance des grands

complexes hydroélectriques, la production et l'installation d'équipements de mini-hydraulique ou encore la réalisation de matériel lié à l'efficacité énergétique chez le privé, dans l'industrie et en milieu urbain. Un accent tout particulier a été mis sur le smart grid, qui permettra l'échange d'informations entre les producteurs, les distributeurs et les consommateurs.

The Ark Energy ne pourrait se réaliser sans l'appui financier du canton du Valais, de la Loterie romande, des Forces motrices valaisannes ainsi que de la commune de Sion.

## › Konkrete Ergebnisse seit 2010

Das seit 2010 aktive Programm The Ark Energy konnte bereits konkret wirksam werden und über die Gründung von Start-ups oder den Aufbau von Innovationsprojekten mit bestehenden KMU unmittelbare Effekte für die Walliser Wirtschaft generieren. Der von The Ark Energy investierte Betrag – insgesamt über 6,1 Millionen Franken – wurde zu etwa einem Drittel für die Finanzierung von Prototypen für die Industrie und zu zwei Dritteln für die Finanzierung der anwendungsorientierten Forschung und Entwicklung verwendet. Die unterstützten Projekte haben die Entstehung neuer Wirtschaftstätigkeiten in Verbindung mit der Wartung grosser Was-

serkraftwerke, der Produktion und der Installation von Kleinwasserkraftanlagen, oder auch der Ausführung von Betriebsanlagen in Verbindung mit der Energieeffizienz in Privathaushalten, in der Industrie und im städtischen Bereich ermöglicht. Ein ganz besonderer Schwerpunkt wurde mit dem Smart Grid gesetzt, das den Informationsaustausch zwischen Erzeugern, Versorgern und Verbrauchern ermöglichen soll. The Ark Energy könnte nicht ohne die finanzielle Unterstützung des Kantons Wallis, der Westschweizer Lotterie «Loterie romande», des Elektrizitätsunternehmens «Forces motrices valaisannes» sowie der Gemeinden Sitten durchgeführt werden.

Principaux résultats  
Die wichtigsten Ergebnisse

	2010	2011	2012	TOTAL
<b>Nombre de projets soutenus</b> Anzahl der unterstützten Projekte	12	12	18	42
<b>Montant investi par The Ark Energy</b> Von The Ark Energy investierter Betrag	CHF 1'425'000	CHF 1'981'000	CHF 2'772'200	CHF 6'100'200
<b>Nombre de start-up</b> Anzahl der Start-ups	2	1	1	4
<b>Nombre de projets avec des PME</b> Anzahl der Projekte mit KMU	2	7	9	18
<b>Nombre de pilotes mis sur pied</b> Anzahl der aufgebauten Pilotprojekte	1	1	5	7



## › **Projet I2G : vers des onduleurs « intelligents »**

Les nouvelles énergies renouvelables posent d'importants défis aux réseaux électriques actuels. Leur production intermittente et décentralisée implique la mise en place de différentes stratégies de gestion. Les onduleurs y joueront un rôle essentiel. Ces derniers ont essentiellement pour tâche d'injecter de l'énergie renouvelable (issu par exemple des panneaux solaires) dans le réseau électrique. L'accent est mis sur le rendement et sur la sécurité: déconnexion de l'onduleur en cas de fonctionnement anormal du réseau ou de l'onduleur lui-même.

Toutefois, les différentes législations nationales en Europe commencent à exiger que les gestionnaires de réseau puissent limiter la puissance active des onduleurs en cas de congestion ou que les onduleurs contribuent à la stabilisation du réseau de distribution. Les onduleurs devront donc participer à la régulation locale de la tension du réseau et fournir à l'échelle locale

des services supplémentaires comme l'injection de puissance réactive ou le filtrage des perturbations.

Le projet I2G «Inverter Integration into the Grid», financé par The Ark Energy et lancé en 2012, a comme objectif de concevoir de nouvelles architectures d'onduleurs, d'y ajouter des capacités de contrôle et de communication et de simuler leur fonctionnement en laboratoire. La simulation doit permettre de tester différents algorithmes de contrôle et de réglage du réseau. Le projet vise non seulement à développer de nouveaux composants d'électronique de puissance, mais aussi à améliorer «l'intelligence», essentiellement logicielle et l'inter-opérabilité des convertisseurs.

### **Soutien de l'EPFL**

C'est l'institut Systèmes industriels de la HES-SO Valais qui coordonne ce projet de recherche. Le projet dans son ensemble, mais plus spécialement la partie relative

à la simulation bénéficie de l'expertise du laboratoire DESL (Distributed Electrical Systems Laboratory) de l'EPFL.

Après une dizaine de mois de travaux, les outils de simulations sont en place pour évaluer les nouvelles solutions. Des premières stratégies de réglages ont été proposées. Une expérience de réglage à l'aide d'onduleurs d'injection sera mise en place dans le démonstrateur de la plateforme GridLab de la HES-SO Valais courant 2013.

Le projet se terminera en 2014. L'évolution des réseaux de distribution va offrir des niches dans lesquelles des entreprises valaisannes pourront se développer. Cette expertise en simulation et gestion de réseau ainsi que le laboratoire d'essais Gridlab permettront d'offrir une vitrine et des perspectives intéressantes pour les entreprises valaisannes actives dans le domaine.

## › **Projekt I2G : Auf dem Weg zu « intelligenten » Wechselrichtern**

Die neuen erneuerbaren Energien stellen die heutigen Stromnetze vor beachtliche Herausforderungen. Ihre nicht immer verfügbare, dezentrale Produktion setzt die Einführung verschiedener Verwaltungsstrategien voraus. Wechselrichter spielen dabei eine zentrale Rolle. Diese haben im Wesentlichen die Aufgabe, erneuerbare Energie (z. B. aus Solarpanels) in das Stromnetz einzuspeisen. Der Schwerpunkt wird dabei auf den Wirkungsgrad und die Sicherheit gelegt: Trennen des Wechselrichters bei einer Funktionsstörung des Netzes oder des Wechselrichters selbst.

Allerdings fordern die verschiedenen nationalen Gesetzgebungen in Europa zunehmend, dass die Netzbetreiber die Wirkleistung der Wechselrichter im Falle einer Überlastung begrenzen können oder dass die Wechselrichter zur Stabilisierung des Verteilungsnetzes beitragen. Die Wechselrichter müssen demnach zur lokalen Regelung der Netzspannung beitragen und auf lokaler Ebene zusätzliche Leistungen anbieten, wie etwa die Einspeisung von Blindleistung oder die Filterung von Störungen.

Das Projekt I2G «Inverter Integration into the Grid», das von The Ark finanziert wird

und im Jahr 2012 gestartet wurde, verfolgt das Ziel, neue Wechselrichterarchitekturen zu entwerfen, diese um Überwachungs- und Kommunikationskapazitäten zu ergänzen und ihren Betrieb im Labor zu simulieren. Die Simulation soll es ermöglichen, verschiedene Algorithmen für die Überwachung und Regelung des Netzes zu testen. Ziel des Projekts ist nicht nur die Entwicklung neuer Komponenten der Leistungselektronik, sondern auch und vor allem die Verbesserung der «Intelligenz», im Wesentlichen im Bereich der Software, sowie der Interoperabilität der Umformer.

### **Unterstützung der EPFL**

Das Institut Systemtechnik der HES-SO Valais-Wallis ist für die Koordination dieses Forschungsprojekts zuständig. Das Projekt insgesamt, aber insbesondere der die Simulation betreffende Teil profitiert von dem Know-how des Labors DESL (Distributed Electrical Systems Laboratory) der EPFL.

Nach etwa zehn Monaten dauernden Arbeiten stehen die Simulationswerkzeuge zur Verfügung, um neue Lösungen zu evaluieren. Erste Strategien für Regelungen wurden vorgeschlagen. Ein Experiment für die Regelung mit Hilfe von Einspeisewechselrichtern wird in der Demonstrations-

anlage der Plattform GridLab der HES-SO Valais-Wallis im Laufe des Jahres 2013 durchgeführt werden.

Das Projekt wird im Jahr 2014 abgeschlossen werden. Die Entwicklung der Verteilungsnetze wird Nischen eröffnen, in denen sich Walliser Unternehmen entfalten können. Dieses Know-how in der Simulation und der Netzverwaltung sowie das Versuchslabor GridLab werden es ermöglichen, eine Vitrine und interessante Perspektiven für Walliser Unternehmen anzubieten, die in diesem Bereich tätig sind.



# ACCÉLÉRATEUR ACCELERATOR

## > Valoriser les résultats de la recherche

L'Accélérateur Technologique The Ark a pour mission de bâtir des ponts entre le monde de la recherche et l'industrie. Sa mission principale est de rapprocher les chercheurs des entrepreneurs grâce aux différentes phases d'un processus permettant d'identifier les travaux scientifiques prometteurs et de les pousser vers le développement d'applications commerciales.

Au service des Hautes Ecoles, des instituts de recherche et des entreprises, l'Accélérateur se pose en interface entre la recherche et le marché.

L'Accélérateur peut compter sur un vivier de technologies de grande qualité en Valais. Les instituts de la HES-SO Valais à Sion et Sierre, l'Idiap et le CREM à Martigny, l'Institut de Recherche en Réadaptation (IRR),

l'Institut de Recherche et Ophtalmologie (IRO), la Haute Ecole à Distance à Brigue, la FernUni à Brigue et à Sierre ainsi que l'Institut Icare à Sierre en sont ses principaux partenaires.

Depuis ses débuts en 2004, ce sont chaque année plus d'une dizaine d'inventions ou d'innovations qui passent au travers du processus de valorisation mis en place par The Ark. La première phase appelée «scouting» permet de lister les différentes des opportunités d'affaires que peut générer une technologie. La seconde phase appelée «screening» vise à qualifier et à classer ces opportunités d'affaires non seulement en termes de faisabilité technique, mais surtout en termes de faisabilité commerciale. La phase de mûrissement permet de réaliser, sur la base d'une technologie, un

démonstrateur ou un prototype de produit ou service. Cette phase implique obligatoirement la présence d'une entreprise ou d'un entrepreneur.

C'est également au cours de ce processus de valorisation que l'opportunité de protéger l'invention par un brevet est étudiée. L'Accélérateur technologique The Ark, en partenariat avec des spécialistes de la propriété intellectuelle, conseille ses partenaires en la matière.

Depuis 2004, l'Accélérateur The Ark a enregistré 90 annonces d'invention. Plus de 36 projets de mûrissement ont été menés à bien. Ceci a permis à 16 entreprises de lancer un nouveau produit ou service et de faire éclore 11 nouveaux projets de start-up en Valais.

## > Accelerator: Valorisierung der Forschungsergebnisse

Der Technologie-Accelerator von The Ark hat die Aufgabe, Brücken zwischen der Welt der Forschung und der Industrie zu bauen. Seine Hauptaufgabe besteht darin, Forscher und Unternehmer zusammenzubringen – über die verschiedenen Phasen eines Prozesses, der die Möglichkeit bietet, vielversprechende wissenschaftliche Arbeiten zu identifizieren und bis zur Entwicklung kommerzieller Anwendungen voranzutreiben.

Im Dienste von Hochschulen, Forschungseinrichtungen und Unternehmen fungiert der Accelerator als Schnittstelle zwischen Wissenschaft und Wirtschaft.

Der Accelerator kann im Wallis auf einen hochkarätigen Technologiepool zählen. Seine wichtigsten Partner sind die Institute der HES-SO Wallis in Sitten und Siders, das Idiag und das CREM in Martinach, das In-

stitut de Recherche en Réadaptation (IRR), das Forschungsinstitut für Ophtalmologie IRO (Institut de recherche en ophtalmologie), die Fernfachhochschule Schweiz in Brig, die FernUni in Brig und Siders sowie das Institut Icare in Siders.

Seit seinen Anfängen in 2004 durchlaufen jedes Jahr an die zehn Erfindungen oder Innovationen den von The Ark eingeführten Valorisationsprozess. Die erste Phase, auch «Scouting» genannt, ermöglicht es, die verschiedenen Geschäftsgelegenheiten aufzulisten, die eine Technologie generieren kann. Die zweite Phase, das sogenannte «Screening», verfolgt das Ziel, diese Geschäftsgelegenheiten zu charakterisieren und einzustufen – nicht nur hinsichtlich der technischen Durchführbarkeit, sondern vor allem hinsichtlich der kommerziellen Durchführbarkeit. Die Reifephase bietet die Möglichkeit, auf der Grundlage einer

Technologie ein Demonstrationsmodell oder einen Prototyp des Produkts oder der Dienstleistung zu realisieren. Diese Phase setzt obligatorisch das Vorhandensein eines Unternehmens oder eines Unternehmers voraus.

Ebenfalls im Laufe dieses Valorisationsprozesses wird die Zweckmässigkeit eines Patentschutzes der Erfindung geprüft. Der Technologie-Accelerator von The Ark berät in Kooperation mit Experten des geistigen Eigentums seine Partner auf diesem Gebiet.

Seit 2004 hat der Accelerator von The Ark 90 Erfindungen registriert. Über 36 Reifungsprojekte wurden erfolgreich abgeschlossen. Das hat 16 Unternehmen ermöglicht, ein neues Produkt oder eine Dienstleistung auf den Markt zu bringen, und hat 11 neue Start-up-Projekte im Wallis entstehen lassen.

## > L'Accélérateur, c'est 90 annonces d'invention depuis 2004

### Activités 2012

En 2012, l'Accélérateur a traité 16 demandes émanant de divers fournisseurs de technologies. Ces demandes ont généré 15 annonces d'invention (HES-SO/Valais: 3, Idiap: 2, Icare: 6, CREM: 1, divers: 3) et ont débouché sur 15 scoutings et 7 screenings. Cinq projets de mûrissement cofinancés par The Ark ont été lancés sur la base de

technologies annoncées à l'Accélérateur. Ces projets impliquent des entreprises valaisannes comme Pharmalp, Alchilab, Studer Innotec ou Hydro-Exploitation.

La Bourse The Ark permet à de jeunes diplômés (bachelor, master ou doctorat) de poursuivre les travaux effectués pour

leur travail de fin d'études afin d'évaluer le potentiel entrepreneurial. En 2012, 3 Bourses The Ark ont été octroyées aux projets VoxSeal, Tokiwi et swiss e-beekeeping.

## > Seit 2004 hat der Accelerator 90 Erfindungen registriert

### Aktivitäten 2012

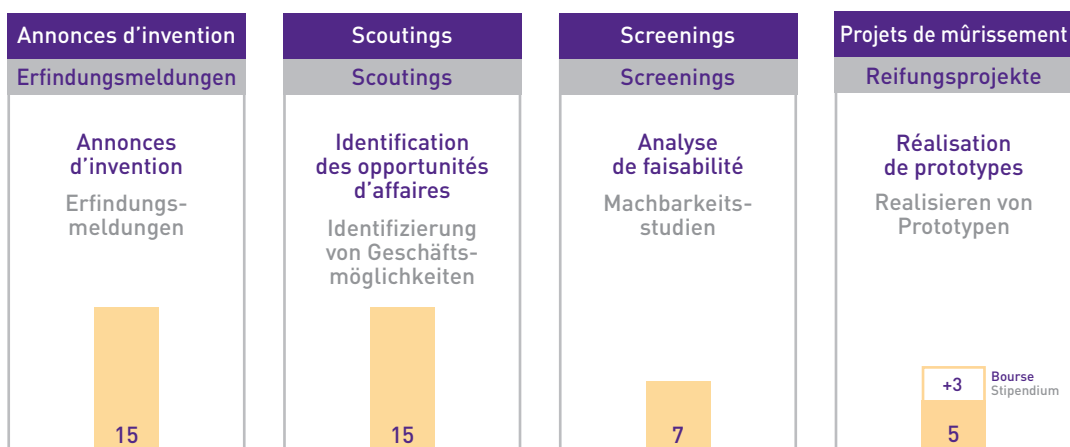
2012 hat der Accelerator 16 Anträge bearbeitet, die von diversen Technologielieferanten gestellt wurden. Diese Anträge haben zu 15 Erfindungsanmeldungen geführt (HES-SO Wallis: 3 – Idiap: 2 – Icare: 6 – CREM: 1 – Sonstige Sektor: 3), welche in 15 Scoutings weiterbearbeitet wurden und in 7 Screenings gemündet haben.

Fünf von The Ark kofinanzierte Reifungsprojekte wurden auf der Grundlage der

dem Accelerator gemeldeten Technologien gestartet. Diese Projekte betreffen Walliser Unternehmen wie Pharmalp, Alchilab, Studer Innotec und Hydro-Exploitation.

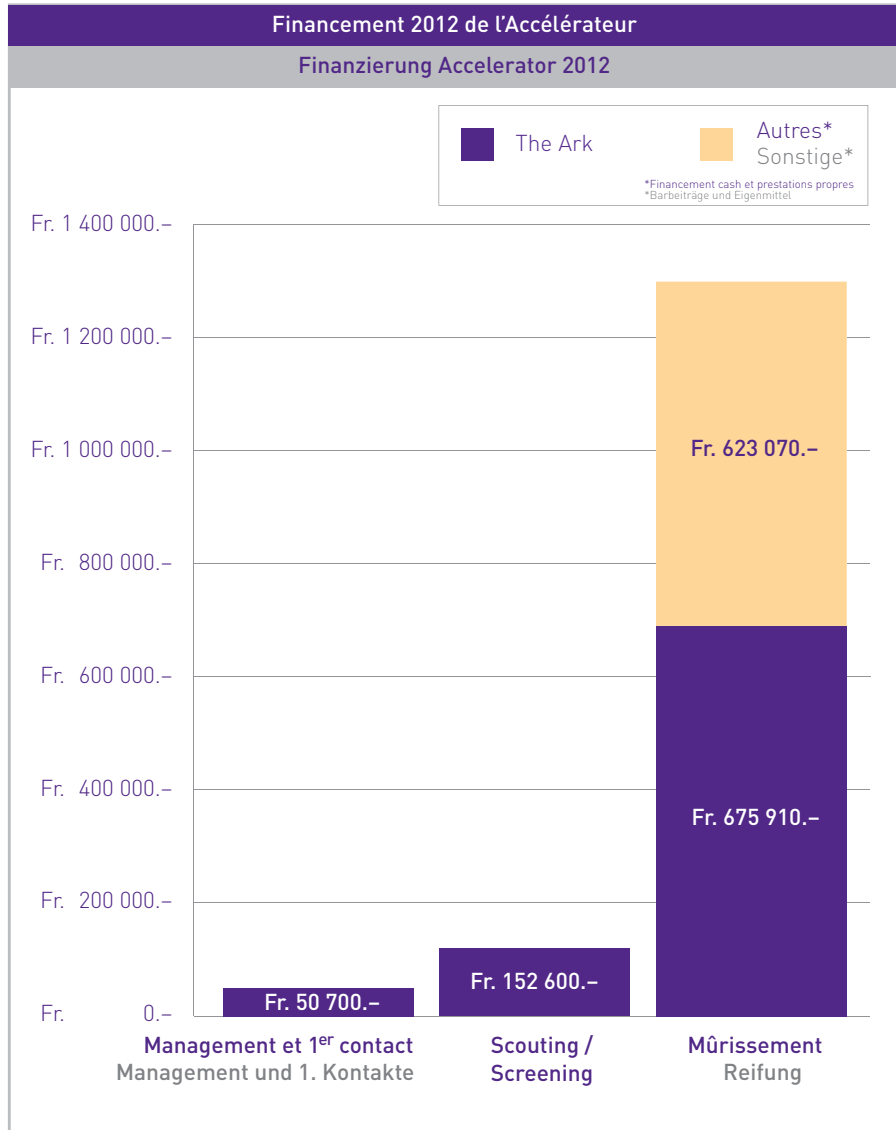
Das Stipendium von The Ark bietet Hochschulabgängern (Bachelor, Master oder Doktorand) die Möglichkeit, die im Rahmen ihres Diploms durchgeführten Arbeiten fortzusetzen, um ihr unternehmerisches Potenzial zu bewerten. 2012

wurde 3 Stipendien von The Ark für die Projekte VoxSeal, Tokiwi und swiss e-beekeeping bewilligt



Financement 2012 de l'Accélérateur

Finanzierung Accelerator 2012



## > Portrait: Candida – au service de la santé féminine

Près de 75% des femmes sont concernées au moins une fois dans leur vie par des infections provoquées par un champignon dénommé «Candida albicans». Les traitements disponibles actuellement sur le marché ne donnent pas de résultats satisfaisants.

Depuis la fin des années 90, l'institut des technologies du vivant de la HES-SO Valais travaille sur le développement d'extraits végétaux capables de combattre et soigner ces infections. Des premiers travaux de recherche fondamentale ont permis de reconnaître les vertus antifongiques de certaines plantes alpines.

### Deux projets de mûrissement

Par le biais de son service Accélérateur, la Fondation The Ark suit de près les travaux de la HES-SO Valais. À fin 2010, consciente des débouchés économiques possibles, The Ark a pris les choses en main. Elle s'est approchée de la société Novipart, qui souhaitait développer une gamme de produits destinés à la santé féminine. Le lien avec la

HES-SO Valais a été rapidement fait et deux projets de mûrissement ont ainsi vu le jour:

- le premier consistait à réaliser une étude de faisabilité technique afin de trouver des ingrédients capables de lutter contre les candidoses vaginales. Il a été mené en 2011, avec succès.
- le second, toujours en cours, consiste à préparer l'industrialisation du produit, avec notamment des tests toxicologiques et une production d'un lot à l'échelle pilote.

### Start-up créée

Le partenaire de développement agronomique Mediplant a d'ores et déjà mis en place des cultures pilotes des plantes actives pour assurer l'approvisionnement et la qualité de la matière première.

Au final, une start-up nommée Pharmed SA a été créée pour valoriser les résultats de ces 2 projets. Installée au PhytoArk de Sion-Contthey et coachée dans le cadre de l'incubateur The Ark, elle est sur le point de lancer une solution de prévention et de traitement des mycoses.



## > Portrait: Candida – im Dienste der Frauengesundheit

Fast 75% der Frauen sind mindestens einmal im Leben von einer Scheideninfektion betroffen. Diese Infektionen werden von einem Pilz namens «Candida albicans» ausgelöst. Die derzeit am Markt erhältlichen Behandlungsmöglichkeiten liefern keine zufriedenstellenden Ergebnisse.

Seit Ende der 90er Jahre arbeitet das Institut Life Technologies der HES-SO Valais-Wallis an der Entwicklung von Pflanzenextrakten, mit denen sich diese Infektionen bekämpfen und behandeln lassen. Die ersten Arbeiten der Grundlagenforschung haben es ermöglicht, die fungiziden Wirkungen bestimmter Alpenpflanzen zu erkennen.

### Zwei Reifungsprojekte

Über ihre Dienstleistung Accelerator verfolgt die Stiftung The Ark die Arbeiten der HES-SO Valais-Wallis genau. Ende 2010 hat The Ark, angesichts der potenziellen wirt-

schaftlichen Absatzmöglichkeiten, die Dinge in die Hand genommen. Sie hat sich an die Firma Novipart gewandt, die eine Produktserie für die Frauengesundheit entwickeln wollte. Der Kontakt zur HES-SO Valais-Wallis war schnell hergestellt und zwei Reifungsprojekte wurden ins Leben gerufen:

- Das erste bestand aus einer Studie zur technischen Durchführbarkeit, um Zutaten zu finden, die zur Bekämpfung der vaginalen Candidiasis geeignet sind. Das Projekt wurde in 2011 mit Erfolg durchgeführt.
- Das zweite Projekt ist noch im Gange und besteht darin, die Entwicklung des Produktes zur Serienreife vorzubereiten, insbesondere mit toxikologischen Tests und der Produktion einer Pilotcharge.

### Start-up gegründet

Mediplant, der Partner für die agronomische Entwicklung, hat schon jetzt Pilotkulturen der wirksamen Pflanzen angelegt, um die Beschaffung und die Qualität des Rohstoffs sicherzustellen.

Zum Schluss wurde ein Start-up mit dem Namen Pharmed SA gegründet, um die Ergebnisse dieser 2 Projekte zu valorisieren. Das am Standort PhytoArk in Sitten-Contthey angesiedelte und im Rahmen des Inkubators von The Ark gecoachte Unternehmen ist gerade dabei, eine Lösung zur Prävention und Behandlung von Pilzkrankheiten auf den Markt zu bringen.

# INCUBATEUR INKUBATOR

## › Le partenaire privilégié des créateurs d'entreprises

L'Incubateur The Ark offre aux entreprises innovantes en démarrage un environnement privilégié et des conditions cadres attractives sur les différents sites technologiques The Ark. Sa mission principale est de favoriser l'émergence de projets innovants et la création de nouvelles entreprises dans les domaines privilégiés de la Fondation The Ark.

L'objectif de l'Incubateur The Ark est de diversifier et de développer le tissu économique local, en supportant la création et la pérennisation des jeunes entreprises. Grâce à un soutien concret et adapté, l'Incubateur The Ark entend renforcer les chances de

succès de ces nouvelles entreprises, de leur démarrage à leur insertion dans l'économie locale.

Ce support aux projets innovants prend la forme d'un accompagnement personnalisé (coaching), d'une mise à disposition d'infrastructures adaptées aux besoins spécifiques (bureaux ou laboratoires), du financement d'expertises, d'animation et de réseautage. Véritable lieu d'échanges interentreprises, l'Incubateur The Ark permet une émulation et des synergies indispensables au bon développement de toute nouvelle entreprise. Aucun financement direct n'est accordé

par l'Incubateur aux projets d'entreprise. Cependant, un appui pragmatique à la recherche de financement et une intégration à différents réseaux d'investisseurs sont proposés.

Un processus d'incubation a été mis en place. Celui-ci définit les objectifs et les prestations apportées à chaque stade de maturation du projet. Une incubation complète peut durer de 2 ans à 3 ans et demi.

## › Der privilegierte Partner für Unternehmensgründer

Der Inkubator von The Ark bietet innovativen Unternehmen in der Start-up-Phase ein ideales Umfeld und attraktive Rahmenbedingungen an den verschiedenen Technologiestandorten der Stiftung The Ark. Seine Hauptaufgabe ist es, das Heranreifen innovativer Projekte und die Gründung junger Unternehmen in den Schwerpunktbereichen der Stiftung The Ark zu fördern.

Sein Ziel ist es, das lokale wirtschaftliche Gefüge zu diversifizieren und zu entwickeln und dabei die Gründung und den Fortbestand junger Unternehmen zu unterstützen. Durch eine konkrete und bedarfsgerechte Unterstützung will der Inkubator

von The Ark die Erfolgchancen dieser jungen Unternehmen verbessern – von der Start-up-Phase bis zur Integration in die lokale Wirtschaft.

Diese Unterstützung für innovative Projekte zeigt sich konkret in Form einer persönlichen Begleitung (Coaching), einer Bereitstellung von auf die spezifischen Bedürfnisse abgestimmten Infrastruktureinrichtungen (Büroräume oder Labore), der Finanzierung von Sachverständigen-gutachten sowie in Form von Veranstaltungen und Networking. Als echter Ort des Austausches zwischen den Unternehmen schafft der Inkubator von The Ark die

Voraussetzungen für Wettbewerb und Synergieeffekte, wie sie alle neuen Unternehmen für ihre Entwicklung brauchen.

Den Start-ups wird keine direkte Finanzierung durch den Inkubator gewährt, sie werden aber bei der Suche nach Investoren respektive nach einer geeigneten Finanzierungslösung unterstützt.

Es wurde ein Inkubationsverfahren entwickelt, das die Ziele und Leistungen festlegt, die in jedem einzelnen Reifestadium eines Projekts erbracht werden. Eine komplette Inkubation kann zwischen 2 und 3 ½ Jahre dauern.

> 80% des entreprises incubées durant les cinq dernières années sont toujours en activité !

Activités 2012

En 2012, 43 contacts et demandes de renseignements sur l'Incubateur ont été enregistrés.

Parmi ceux-ci, 18 projets ont été évalués. L'évaluation a porté essentiellement sur le potentiel d'affaire du projet d'entreprise, l'équipe dirigeante, le marché, le produit ou service et la stratégie d'entreprise. Sur

ces 18 projets, 13 ont été acceptés dans la première phase de pré-incubation au sein de l'Incubateur The Ark.

Durant l'année 2012, ce sont au total 28 projets-entreprises qui ont été accueillis au sein de l'Incubateur The Ark, représentant 220 mois d'incubation. En 2012, 10 entreprises ont quitté les phases d'incubation.

Huit entreprises poursuivent leurs activités commerciales en Valais.

> 80% der Unternehmen, die in den letzten fünf Jahren in Inkubation waren, sind noch im Geschäft!

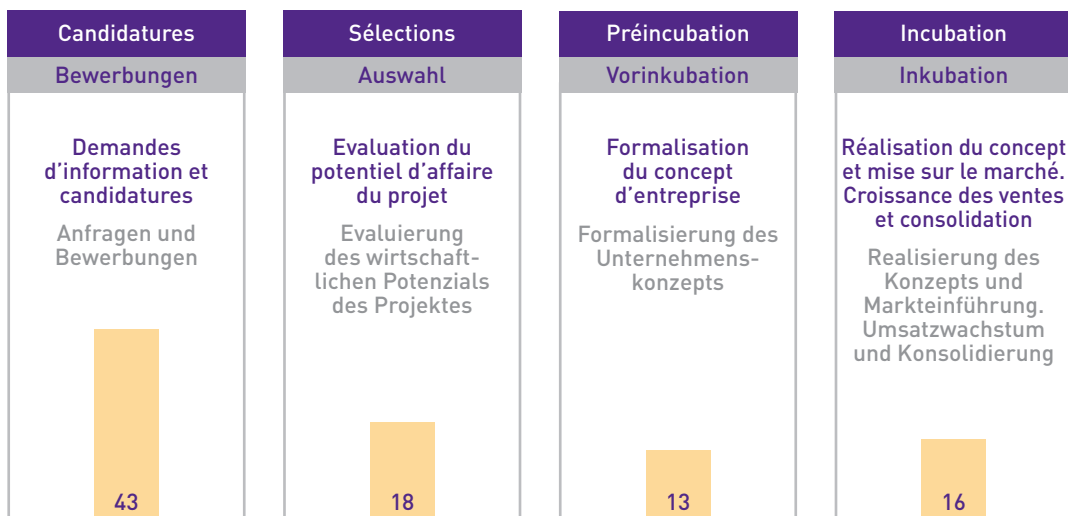
Aktivitäten 2012

Im Laufe des Jahres 2012 wurden 43 Kontakte und Informationsanfragen zum Inkubator verzeichnet. Davon wurden 18 Projekte evaluiert. Die Evaluierung bezog sich vor allem auf das wirtschaftliche Potenzial des Unternehmensprojekts, das Führungsteam, den Markt, das Produkt

oder die Dienstleistung sowie die Unternehmensstrategie. Von diesen 18 Projekten wurden 13 zur ersten Phase der Vorinkubation in den Inkubator von The Ark aufgenommen.

Insgesamt wurden im Jahr 2012 28 Unternehmensprojekte in den Inkubator von The

Ark aufgenommen – das entspricht einer Inkubationszeit von 220 Monaten. Zehn Unternehmen haben 2012 die Inkubationsphasen abgeschlossen. Acht Unternehmen führen ihre Geschäftstätigkeit im Wallis fort.



### Incubateur de 2008 à 2012

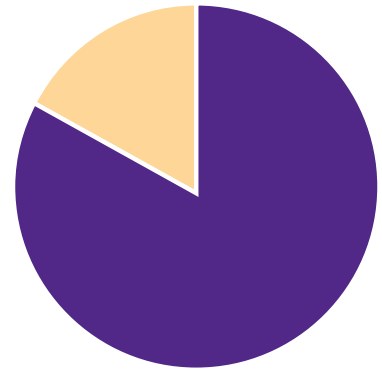
### Inkubator von 2008 bis 2012

80% des entreprises incubées durant les cinq dernières années sont toujours en activité!

- 69 nouvelles entreprises hébergées
- 55 nouvelles entreprises en activité à ce jour

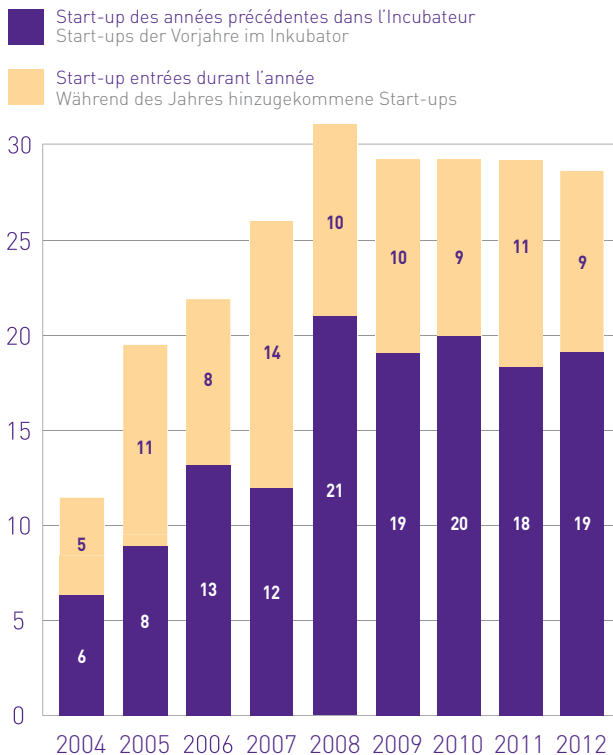
80% der Unternehmen, die in den letzten fünf Jahren in Inkubation waren, sind heute noch im Geschäft!

- 69 neue Unternehmen aufgenommen
- 55 neue Unternehmen bis heute im Geschäft



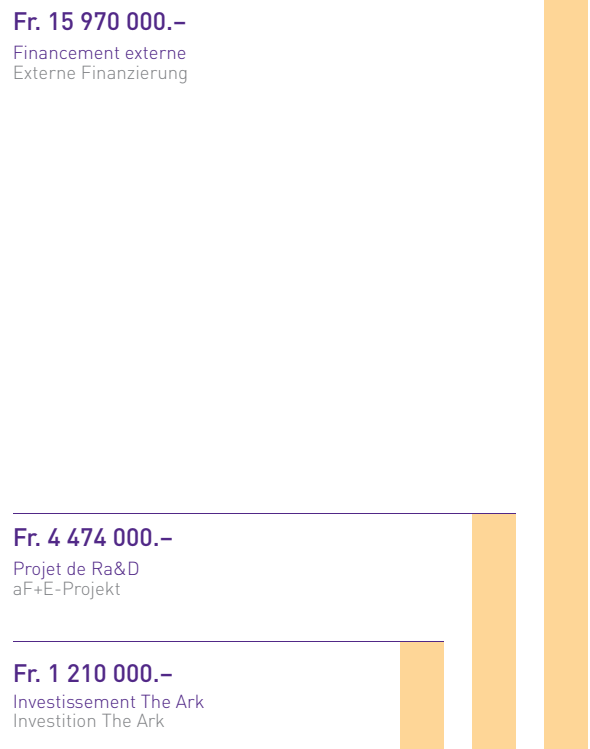
### Nombre de start-up dans l'Incubateur The Ark 2004 à 2012

### Anzahl Start-ups am Inkubator von The Ark 2004-2012



### Levier financier direct 2008-2012

### Direkte finanzielle Hebelwirkung 2008-2012





## › Portrait Beemover: Mission accomplie!

Qui n'a pas recherché désespérément un jour une baby-sitter, une personne pour s'occuper de son animal durant les vacances ou des mains habiles pour de petits travaux domestiques? Vous savez, ces petits travaux pour lesquels nous n'avons bien souvent ni les compétences ni le temps pour les réaliser. Pourquoi ne pas se créer un réseau de personnes qualifiées et de confiance, pouvant assumer toutes ces tâches? C'est l'idée de base du projet Beemover. Grâce à sa plateforme internet, la start-up permet de mettre en contact les «employeurs» qui vont poster leurs missions à réaliser et les «agents» qui vont proposer leurs services. D'autre part, la plateforme offre la possibilité d'assurer automatiquement les agents engagés dans le cadre de leur mission. Beemover se charge des relations et des tâches administratives avec les assurances sociales.

### «Serial entrepreneur»

Le CEO de Beemover, Yan Berchten, n'est pas un inconnu dans le monde de l'entrepreneuriat en Suisse. Durant plus de cinq ans, il a développé et commercialisé le sac-

airbag innovant Snowpulse. Son entreprise a d'ailleurs été hébergée au sein de l'Incubateur The Ark à Martigny. Fort de cette première expérience entrepreneuriale, Yan Berchten récidive donc en 2012 avec Beemover. Il rejoint l'Incubateur The Ark à l'été 2012 pour développer cette plateforme de «jobbing», inédite en Suisse.

Riche des enseignements de sa première aventure start-up, il mobilise autour de lui une équipe compétente et complémentaire afin de développer son nouveau projet. Son défi est de concevoir et de développer rapidement ce site web communautaire. Cherchant à se démarquer de ce qui se fait déjà aux USA, il veut proposer un système permettant de qualifier les personnes engagées et d'autre part de proposer aux employeurs la gestion des aspects légaux de couverture sociale.

### IdeArk, cadre propice au développement du projet

En juin 2012, Beemover entre, pour une courte durée, en phase de pré-incubation durant laquelle tous les aspects du modèle

d'affaires sont discutés, évalués et arrêtés. Une fois la proposition de valeur déterminée et le modèle d'affaires retenus, Beemover intègre la phase d'incubation de démarrage à l'automne 2012, phase dans laquelle se trouvait l'entreprise à fin 2012. Durant cette étape, un soutien spécifique est apporté par l'Incubateur The Ark et ses partenaires pour la mise en œuvre de la stratégie de déploiement de la plateforme et son développement commercial.

Beemover est installée sur le site d'IdeArk à Martigny. Elle y trouve un cadre propice au développement de son projet, à l'échange de bonnes pratiques et au partage d'expériences entre créateurs d'entreprises, spécialistes IT et PME.

Informations complémentaires :  
[www.beemover.ch](http://www.beemover.ch)



## › Portrait Beemover: Auftrag ausgeführt!

Wer hat nicht schon einmal eines Tages verzweifelt einen Babysitter, eine Person, die sich während der Ferien um sein Haustier kümmert, oder geschickte Hände für kleine Arbeiten im Haushalt gesucht? Sie wissen schon: diese kleinen Arbeiten, für die wir sehr oft weder die Fachkenntnisse noch die Zeit haben, um sie zu erledigen. Warum sollte man sich also nicht ein Netzwerk von Personen aufbauen, die qualifiziert sind und unser Vertrauen geniessen, und die alle diese Aufgaben übernehmen können? Das ist die Grundidee des Beemover-Projekts. Mit seiner Internetplattform ermöglicht es das Start-up, Kontakte zwischen den «Arbeitgebern», die ihre durchzuführenden Aufträge einstellen, und den «Beauftragten», die ihre Dienstleistungen anbieten, herzustellen. Ausserdem bietet die Plattform die Möglichkeit, die beauftragten Personen im Rahmen ihres Auftrags automatisch zu versichern. Beemover übernimmt die Pflege der Beziehungen zu den Sozialversicherungen und die entsprechenden Verwaltungsarbeiten.

### «Serial-Unternehmer»

Der CEO von Beemover, Yan Berchten, ist in der Unternehmerwelt der Schweiz kein Un-

bekannter. Während über fünf Jahren hat er den innovativen Airbag-Rucksack Snowpulse erfolgreich entwickelt und vermarktet. Sein Unternehmen war übrigens im Inkubator von The Ark in Martinach angesiedelt. Gestützt auf diese erste unternehmerische Erfahrung, nimmt Yan Berchten in 2012 mit Beemover ein weiteres Projekt in Angriff. Im Sommer 2012 kehrt er wieder in den Inkubator von The Ark zurück, um diese in der Schweiz einzigartige Plattform für Gelegenheitsarbeiten zu entwickeln.

Mit seinen vielfältigen Erfahrungen aus dem ersten Start-up-Abenteuer mobilisiert er ein kompetentes und komplementäres Team, um sein neues Projekt zu entwickeln. Seine Herausforderung besteht darin, diese Community-Website in kurzer Zeit zu planen und zu entwickeln. Er ist dabei bestrebt, sich von dem abzuheben, was in den USA bereits angeboten wird, und möchte daher ein System anbieten, das Angaben zur Qualifikation der eingestellten Personen ermöglicht und ausserdem den Arbeitgebern die Verwaltung der rechtlichen Aspekte der sozialen Absicherung anbietet.

### IdeArk, ein günstiges Umfeld für die Entwicklung des Projekts

Im Juni 2012 wurde Beemover für eine kurze Zeit in die Vorinkubationsphase aufgenommen, während der alle Aspekte des Geschäftsmodells diskutiert, evaluiert und festgelegt wurden. Sobald das Nutzenversprechen und das Geschäftsmodell feststanden, wechselte Beemover im Herbst 2012 in die Startinkubationsphase, in der sich das Unternehmen noch Ende 2012 befand. Während dieser Phase leisteten der Inkubator von The Ark und seine Partner eine spezifische Unterstützung für die Umsetzung der Strategie zur Bereitstellung der Plattform und ihrer kommerziellen Entwicklung.

Beemover ist am Standort IdeArk in Martinach angesiedelt. Das Unternehmen findet dort ein günstiges Umfeld für die Entwicklung seines Projekts, für die Weitergabe bewährter Praktiken und den Erfahrungsaustausch zwischen Unternehmensgründern, IT-Experten und KMU.

Weitere Informationen :  
[www.beemover.ch](http://www.beemover.ch)

# START-UP 2012 DE L'INCUBATEUR THE ARK

› «De petites occasions sont souvent à l'origine de grandes entreprises.»

(Démosthène)

## **Aicue**

Projet dont le but est de développer une plateforme web permettant de synchroniser des images de sources diverses avec comme référence la bande son.  
[www.aicue.com](http://www.aicue.com)

## **Artena Productions**

Société développant un outil lié à une plateforme web et permettant l'enregistrement ainsi que la diffusion audio de livres.  
[www.artenaproductions.ch](http://www.artenaproductions.ch)

## **Barbuto**

Développement et commercialisation d'une ligne de cosmétiques naturels associant les plantes alpines et calabraises.

## **Beemover**

Plateforme de mise en contact entre des employeurs pour des petites tâches domestiques et des personnes pouvant les réaliser (jobbing).  
[www.beemover.com](http://www.beemover.com)

## **Biotech Placent**

Projet dont le but est de commercialiser toute une gamme de produits exploitant les possibilités offertes par le sang de cordon et les produits placentaires.

## **Cordsavings**

Biobanque mixte de sang de cordon alliant des dépôts allogéniques (public) et autologues (privé). [www.cordsavings.ch](http://www.cordsavings.ch)

## **CTC**

Projet visant à développer des traitements pour la régénération des tissus cardiaques à la suite d'attaques.

## **Destinazio**

Destinazio développe un outil de recherche web sémantique permettant de trouver une destination touristique adaptée à ses besoins.  
[www.destinazio.com](http://www.destinazio.com)

## **DS Plus**

Société qui conçoit, développe et commercialise des variateurs électroniques pouvant s'intégrer aux systèmes d'éclairages publics. [www.dsplus.ch](http://www.dsplus.ch)

## **FairTrace**

Entreprise proposant un outil de traçabilité de la chaîne de fabrication appliqué à différents domaines d'activité industrielle (textile, alimentaire, santé...)

## **Genetic BioMarkers**

Genetic BioMarkers propose des services d'identification de biomarqueurs génétiques destinés à l'industrie de la pharma et de la biotech.

## **InflamAlps**

Projet développant des compléments alimentaires ou nutraceutiques à base d'extraits de plantes, destinés à lutter contre les maladies inflammatoires de l'intestin.

## **Koemei**

Sur la base de technologies ASR (reconnaissance automatique de la parole), Koemei commercialise une offre permettant les applications de ces technologies.  
[www.koemei.com](http://www.koemei.com)

## **Iqati**

Société qui propose des solutions technologiques afin d'améliorer et mieux respecter l'hygiène en milieu hospitalier.

## **Mowo**

Projet exploitant la technologie Print-to-Mobile afin d'offrir des applications web destinées à transmettre du contenu aux consommateurs.

## **Niventis**

Niventis développe et commercialise un outil web afin de produire des enquêtes et sondages en ligne.

## **PharmAlp**

Société proposant des produits naturels de santé féminine basés sur des plantes médicinales alpines. [www.pharmalp.ch](http://www.pharmalp.ch)

## **Physeos**

Société qui développe et commercialise le logiciel Bsol, solution métier destinée à améliorer l'efficacité énergétique des bâtiments dès leur conception. [www.physeos.ch](http://www.physeos.ch)

## **PlanETer**

Spin-off du CREM, PlanETer développe un outil de SIG énergétique, permettant de définir des politiques énergétiques pour les collectivités publiques.

## **RehaxOne**

Développe et commercialise le Vibradol, un outil thérapeutique traitant par vibrations les névralgies, névromes et tendinites.  
[www.rehaxone.com](http://www.rehaxone.com)

## **SISPha**

Société développant une plateforme web qui permet l'accompagnement de patients par les pharmaciens et le développement d'une gamme de services aux pharmacies.  
[www.sispha.com](http://www.sispha.com)

## **Source Beauté**

Site marchand de produits cosmétiques naturels et bio avec un projet d'options permettant la reconnaissance de peaux et une adéquation aux produits. [www.sourcebeaute.ch](http://www.sourcebeaute.ch)

## **Spiralps**

Société produisant et commercialisant une boisson à base de spiruline et de plantes aromatiques alpines. [www.spiralps.com](http://www.spiralps.com)

## **Swissaustral Biotech**

Société développant et exploitant les résultats des recherches sur les extrêmophiles et les enzymes liés. [www.swissaustral.ch](http://www.swissaustral.ch)

## **SwissCellTech**

Projet visant le développement, la production et la commercialisation de biosimilaires.

## **Teamspirits**

Société proposant des services d'ingénierie informatique axés sur l'intégration de logiciels de gestion, en particulier SAP, dans un environnement industriel et administratif.  
[www.teamspirits.ch](http://www.teamspirits.ch)

## **V3ol**

V3ol développe une solution intégrant un outil et du service destiné à visualiser virtuellement, dans un espace défini, des infos supplémentaires/complémentaires. (Réalité augmentée)

# START-UPS-UNTERNEHMEN 2012 DES INKUBATORS VON THE ARK

› «Kleine Gelegenheiten sind oft der Anfang zu grossen Unternehmungen»  
(Demosthenes)

## **Aicue**

Ein Projekt mit dem Ziel, eine Webplattform zu entwickeln, die es ermöglicht, Bilder aus unterschiedlichen Quellen zu synchronisieren, mit der Tonspur als Bezugspunkt. [www.aicue.com](http://www.aicue.com)

## **Artena Productions**

Das Unternehmen entwickelt ein Tool, das mit einer Web-Plattform verbunden ist und die Audio-Aufnahme und -Verbreitung von Büchern ermöglicht. [www.artenaproductions.ch](http://www.artenaproductions.ch)

## **Barbuto**

Entwicklung und Vermarktung einer Naturkosmetika-Produktlinie, die Alpenpflanzen und Pflanzen aus Kalabrien verbindet.

## **Beemover**

Plattform zur Vermittlung von Kontakten zwischen Arbeitgebern für kleine Arbeiten im Haushalt und Personen, die diese ausführen können (Gelegenheitsarbeiten). [www.beemover.com](http://www.beemover.com)

## **Biotech Placent**

Ziel dieses Projekts ist es, eine ganze Palette von Produkten zu vermarkten, welche die Möglichkeiten des Nabelschnurblutes und der Plazenta-Produkte nutzen.

## **CordSavings**

Gemischte Biobank für Nabelschnurblut, die zugleich allogene (öffentliche) und autologe (private) Einlagerungen anbietet. [www.cordsavings.ch](http://www.cordsavings.ch)

## **CTC**

Ziel dieses Projekts ist die Entwicklung von Behandlungen für die Regeneration von Herzgewebe nach Anfällen.

## **Destinazio**

Destinazio entwickelt eine semantische Internet-Suchmaschine, die es ermöglicht, ein den jeweiligen Bedürfnissen entsprechendes Reiseziel zu finden. [www.destinazio.com](http://www.destinazio.com)

## **DS Plus**

Ein Unternehmen für die Planung, Entwicklung und Vermarktung von elektronischen Dimmern, die sich in öffentliche Beleuchtungssysteme integrieren lassen. [www.dsplus.ch](http://www.dsplus.ch)

## **FairTrace**

Das Unternehmen bietet ein Instrument zur Rückverfolgbarkeit der Produktionskette, angewandt auf verschiedene industrielle Tätigkeitsbereiche (Textil, Nahrungsmittel, Gesundheit ...).

## **Genetic BioMarkers**

Genetic BioMarkers bietet Dienstleistungen zur Identifizierung genetischer Biomarker, die für die Pharma- und Biotech-Industrie bestimmt sind.

## **InflamAlps**

Ein Projekt zur Entwicklung von Nahrungsergänzungsmitteln oder Nutrazeutika (Functional Food) auf der Basis von Pflanzenextrakten zur Bekämpfung von Darm-entzündungskrankheiten.

## **Koemei**

Auf der Basis von ASR-Technologien (automatische Spracherkennung) vermarktet Koemei ein Angebot, das Anwendungen dieser Technologien ermöglicht. [www.koemei.com](http://www.koemei.com)

## **Iqati**

Ein Unternehmen, das technologische Lösungen anbietet, um die Hygiene im Spitalbereich zu verbessern und besser zu beachten.

## **Mowo**

Das Projekt nutzt die Print-to-Mobile-Technologie, um Web-Anwendungen für die Übertragung von Inhalten an Verbraucher anzubieten.

## **Niventis**

Niventis entwickelt und vermarktet ein Internet-Tool zur Erstellung von Online-Umfragen und -Erhebungen.

## **PharmAlp**

Dieses Unternehmen bietet natürliche Gesundheitsprodukte für Frauen an, die aus Heilpflanzen der Alpen gewonnen werden. [www.pharmalp.ch](http://www.pharmalp.ch)

## **Physeos**

Das Unternehmen entwickelt und vermarktet die Software Bsol, eine Branchenlösung zur Verbesserung der Energieeffizienz von Gebäuden von ihrer Planung an. [www.physeos.ch](http://www.physeos.ch)

## **PlanETer**

PlanETer, ein Spin-off des CREM, entwickelt ein Instrument für ein GIS im Energiebereich, das die Bestimmung von energiepolitischen Massnahmen für Gemeinwesen ermöglicht.

## **RehaxOne**

Das Unternehmen entwickelt und vermarktet den Vibradol, ein Gerät zur therapeutischen Behandlung von Neuralgien, Neuromen und Sehnenentzündungen durch Vibrationen. [www.rehaxone.com](http://www.rehaxone.com)

## **SISPha**

Das Unternehmen entwickelt eine Webplattform, die die Begleitung von Patienten durch Apotheker und die Entwicklung einer Palette von Dienstleistungen für Apotheken ermöglicht. [www.sispha.com](http://www.sispha.com)

## **Source Beauté**

Händler-Website für Natur- und Bio-Kosmetikprodukte, die um Optionen für die Erkennung von Hauttypen und die Eignung von Produkten ergänzt werden soll. [www.sourcebeaute.ch](http://www.sourcebeaute.ch)

## **Spiralps**

Ein Unternehmen, das ein Getränk auf der Basis von Spirulina und Alpenkräutern herstellt und vermarktet. [www.spiralps.com](http://www.spiralps.com)

## **Swissaustral Biotech**

Das Unternehmen entwickelt und verwertet Forschungsergebnisse mit extremophilen Organismen und damit verbundenen Enzymen. [www.swissaustral.ch](http://www.swissaustral.ch)

## **SwissCellTech**

Ziel des Projekts ist die Entwicklung, Produktion und Vermarktung von Biosimilaren.

## **Teamspirits**

Das Unternehmen bietet Informatik-Dienstleistungen mit Schwerpunkt ERP-Systeme, insbesondere SAP, in einer Industrie- und Verwaltungsumgebung. [www.teamspirits.ch](http://www.teamspirits.ch)

## **V3ol**

V3ol entwickelt eine Lösung mit einem Tool und einem Dienst zur virtuellen Anzeige von zusätzlichen/ergänzenden Informationen in einem definierten Raum (erweiterte Realität).

# INNOVATION INNOVATION

## › Innovation d'affaires : un défi permanent pour les entreprises.

Le service Innovation soutient les entreprises dans le développement de leur potentiel d'innovation d'affaires. Ce soutien passe par la détection d'opportunités d'affaires, le montage, la réalisation de projets innovants et la mise en réseau des différents partenaires et compétences afin de renforcer la compétitivité des PME.

L'innovation d'affaires est globalement reconnue comme étant la clé du dynamisme et moteur de la croissance des entreprises.

Pour le travail quotidien, le concept d'innovation d'affaires est décliné en quatre dimensions :

1. offres
2. clients
3. processus
4. distribution.

Ces quatre vecteurs sont étroitement liés entre eux par les axes fondamentaux de l'entreprise, à savoir : la stratégie, les modèles d'affaire, les compétences et les finances. En les rassemblant, on obtient une bonne vue d'ensemble du système d'affaires d'une entreprise.

Innover c'est créer de la valeur ajoutée nouvelle et importante pour les clients et pour l'entreprise en changeant un ou plusieurs vecteurs du système d'affaires.

Depuis son lancement en 2007, le service Innovation a soutenu 161 PME valaisannes pour identifier des opportunités d'affaires et évaluer leur potentiel. Dans de nombreux cas, l'entreprise a reçu les réponses à ses questions et a pu développer un projet d'innovation d'affaires par ses propres moyens et ressources. Pour un bon tiers des entre-

prises, le service Innovation s'engage encore plus dans le projet avec une phase de positionnement ou un projet de plus grande envergure qui est décidé par le comité d'engagement de la Fondation The Ark.

L'objectif est toujours le même : réaliser ensemble ses potentiels d'innovation avec l'entreprise et apporter ainsi une plus-value au tissu industriel valaisan.

## › Geschäftsinnovation: eine ständige Herausforderung für Unternehmen

Innovation The Ark unterstützt Unternehmen bei der Entwicklung ihres Potenzials an Geschäftsinnovationen. Die Dienstleistung erstreckt sich von der Identifizierung von Geschäftsgelegenheiten über den Aufbau und die Realisierung innovativer Projekte bis hin zur Vernetzung der verschiedenen Partner und Kompetenzen, um die Wettbewerbsfähigkeit der KMU zu stärken.

Die Geschäftsinnovation ist als Schlüssel für die Dynamik und Wachstumsmotor von Unternehmen allgemein anerkannt.

Für den täglichen Gebrauch ist das Konzept der Geschäftsinnovation auf vier Dimensionen aufgebaut :

1. Angebot
2. Kunden
3. Prozesse
4. Vertrieb.

Diese vier Vektoren sind über die Grundelemente eines Unternehmens – die Strategie, die Geschäftsmodelle, die Kompetenzen und die Finanzen – eng miteinander verflochten. Die Verbindung der oben genannten Vektoren und Grundelemente ergibt eine gute Gesamtsicht des Geschäftssystems eines Unternehmens.

Innovation ist das Schaffen neuer und bedeutender Mehrwerte für die Kunden und für das Unternehmen durch Verändern eines oder mehrerer Vektoren des Geschäftssystems.

Seit seiner Einführung im Jahr 2007 hat das Dienstleistungsangebot Innovation 161 Walliser KMU unterstützt, um Geschäftsgelegenheiten zu identifizieren und ihr Potenzial zu evaluieren. In zahlreichen Fällen haben Unternehmen die gewünschten Antworten auf ihre Fragen erhalten und

konnten ein Projekt zur Geschäftsinnovation mit ihren eigenen Mitteln und Ressourcen entwickeln. Für ein gutes Drittel der Unternehmen engagiert sich das Dienstleistungsangebot Innovation noch stärker im Projekt, mit einer Positionierungsphase oder einem umfangreicheren Projekt, das vom Projektausschuss der Stiftung The Ark beschlossen wird.

Das Ziel ist immer das gleiche: mit dem Unternehmen gemeinsam seine Innovationspotenziale zu realisieren und so einen Mehrwert für die Walliser Wirtschaftsstruktur zu schaffen.

## › Réaliser ensemble des potentiels d'innovation d'affaires

### Activités 2012

Le service Innovation de The Ark soutient des projets d'innovation d'affaires dans des petites et moyennes entreprises. En 2012, pas moins de 25 PME valaisannes ont bénéficié d'un accompagnement par le service Innovation.

La majeure partie d'entre elles provient des domaines prioritaires de la Fondation The Ark (ICT, Sciences de la vie et Energie). Toute PME valaisanne souhaitant créer une valeur ajoutée nouvelle à travers un pro-

jet d'innovation d'affaires peut néanmoins bénéficier d'un accompagnement de ce service. C'est pour cette raison que le service Innovation a un portefeuille des projets assez large qui va du diagnostic médical à l'atomiseur électrique en passant par des logiciels de tout type ou encore de nouvelles solutions pour la conversion d'énergie..

Le soutien fourni est pragmatique, concret et entièrement adapté aux besoins et à l'environnement de la PME. Il est dosé dans

le temps et en volume selon ce qui est judicieux et utile pour l'entreprise.

Les projets d'innovation réalisés ont un intérêt stratégique pour l'entreprise concernée. Mais le service Innovation The Ark soutient également des projets qui adressent une thématique intéressante pour un ensemble d'entreprises, un secteur ou encore une chaîne de valeur.

## › Potenziale zur Geschäftsinnovation gemeinsam realisieren

### Aktivitäten 2012

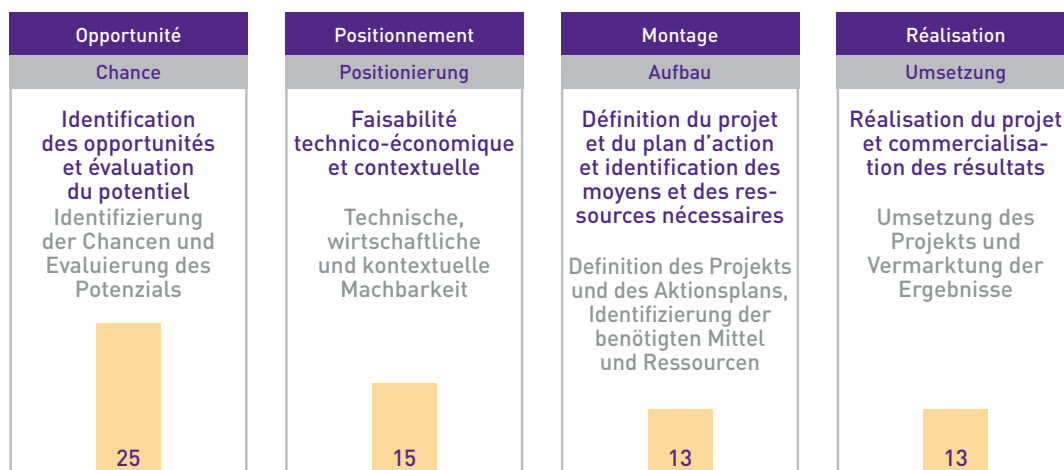
Innovation The Ark unterstützt Geschäftsinnovationsprojekte in kleinen und mittleren Unternehmen. 2012 haben nicht weniger als 25 Walliser KMU eine Begleitung durch das Dienstleistungsangebot Innovation erhalten.

Die meisten dieser Unternehmen stammen aus den vorrangigen Bereichen der Stiftung The Ark (IKT, Life Sciences und Energie). Jedes Walliser KMU, das neue Mehrwerte durch ein Geschäftsinnovationsprojekt schaffen möchte, kann jedoch von einer Begleitung durch dieses Dienstleistungs-

angebot profitieren. Aus diesem Grund hat das Dienstleistungsangebot Innovation ein ziemlich breites Projektportfolio, das von der medizinischer Diagnose bis zum elektrischen Spritzgerät reicht und auch verschiedene Arten von Software oder neue Lösungen zur Energieumwandlung beinhaltet.

Die geleistete Unterstützung ist pragmatisch, konkret und ganz auf den Bedarf und das Umfeld des KMU zugeschnitten. Es ist in der Zeit und im Volumen danach bemessen, was für das Unternehmen sinnvoll und nützlich ist.

Die durchgeführten Innovationsprojekte sind von strategischem Interesse für das betroffene Unternehmen. Doch das Dienstleistungsangebot Innovation von The Ark unterstützt auch Projekte, die eine Thematik ansprechen, welche für eine zusammenhängende Gruppe von Unternehmen, einen Wirtschaftssektor oder auch eine Wertschöpfungskette von Interesse ist.



## › Innovation dans les PME valaisannes : deux exemples de l'apport concret de The Ark

### **brain-tec : effectifs doublés**

L'entreprise brain-tec, fondée en 2000 et basée à Brigue, propose des solutions informatiques ciblées et basées sur la communication et l'internet. Son produit phare, baptisé OpenERP, permet de gérer les achats, les finances, les stocks de marchandises, la production et d'autres éléments d'une entreprise. Disponible sans licence, un tel produit permet de sérieuses économies pour les entreprises.

À fin 2010, le service Innovation de The Ark a lancé un projet, en collaboration avec la Haute école suisse à distance FFHS à Brig et brain-tec. Son objectif était de développer une version allemande d'Open ERP (qui était disponible uniquement en anglais). Cette version devait répondre aux standards légaux et fiscaux en vigueur en Suisse. Après environ un an de travaux, la commercialisation a pu démarrer au début 2012.

«Grâce notamment au projet de The Ark, pas moins de dix nouveaux postes de travail ont été créés», précise Pascal Zenklusen, CEO de brain-tec. L'entreprise a ainsi doublé ses effectifs - et son chiffre d'affaires - grâce aux résultats du projet. Elle a également ouvert un bureau à Zurich.

Les clients de brain-tec vont de la PME de quelques centaines de personnes à des start-up de trois employés. L'entreprise continue sur la lancée de la croissance. Son principal défi actuellement est le recrutement de personnel qualifié.

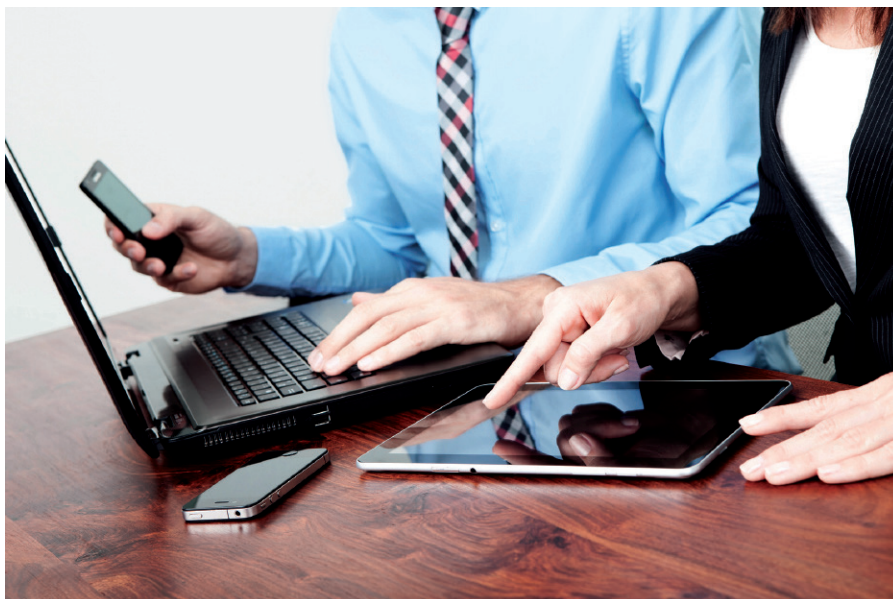
### **Odys Informatique : utilisateurs multipliés par sept**

Odys Informatique est basée à Martigny. Fondée en 1997, elle emploie sept collaborateurs, dont cinq développeurs. La Fondation The Ark soutient cette PME depuis 2009, notamment pour ses démarches commerciales ainsi que dans la structuration de son offre produit. «Le soutien de The Ark a contribué à l'augmentation des ventes de notre logiciel OdysActivités ainsi qu'à la création de nouvelles places de travail», souligne Fabrice Dorsaz, directeur d'Odys. De 2008 à 2011, le nombre d'utilisateurs du logiciel Odys Activités a ainsi été multiplié par sept, pour atteindre plus de 1000 aujourd'hui.

Actuellement, le soutien du service Innovation de The Ark se concentre sur l'évolution du modèle commercial. Les coaches The Ark aident Odys pour la future commercialisation du logiciel en France, par le biais de la réalisation d'une étude de marché, de la re-

cherche de partenaires et de l'organisation du futur réseau de distribution. L'aide apportée par la Fondation The Ark est primordiale dans les premières étapes, afin de trouver les bons partenaires. «Sans cet appui, cette démarche hautement stratégique pour le développement d'Odys serait sans cesse remise au lendemain», précise encore Fabrice Dorsaz.

Odys Informatique a débuté ses activités par la réalisation de mandats de développement «sur-mesure» sur les plateformes IBM AS/400 et Windows. Ses clients historiques sont principalement de grands comptes dans les domaines de l'industrie, de l'immobilier, de la grande distribution et de l'assurance. Environ 20% du chiffre d'affaires d'Odys est aujourd'hui généré par la vente de OdysActivités. Depuis 2011, la PME octodurienne commercialise également le logiciel OdysCube destiné aux PME. Il permet de faire du reporting et de la business intelligence.





## › Innovation in den Walliser KMU: Zwei Beispiele für den konkreten Beitrag von The Ark

### **brain-tec: Mitarbeiterzahl verdoppelt**

Die im Jahr 2000 gegründete Firma brain-tec mit Sitz in Brig bietet gezielte IT-Lösungen basierend auf der Kommunikation und dem Internet an. Ihr Vorzeigeprodukt mit dem Namen OpenERP ermöglicht die Verwaltung von Einkauf, Finanzen, Warenbeständen, Produktion und anderen Unternehmensbereichen. Das lizenzfrei erhältliche Produkt bietet beträchtliche Einsparungen für Unternehmen.

Ende 2010 hat die Dienstleistung Innovation von The Ark in Zusammenarbeit mit der Fernfachhochschule Schweiz FFHS in Brig und mit brain-tec ein Projekt in die Wege geleitet. Sein Ziel bestand darin, eine deutsche Version von OpenERP (das nur in englischer Sprache verfügbar war) zu entwickeln. Diese Version sollte die in der Schweiz geltenden Standards im Bereich Recht und Steuern erfüllen. Nach Arbeiten von rund einjähriger Dauer konnte die Vermarktung Anfang 2012 gestartet werden.

«Insbesondere aufgrund des Projekts von The Ark wurden nicht weniger als zehn neue Arbeitsplätze geschaffen», erklärt Pascal Zenklusen, CEO von brain-tec. Das Unternehmen hat somit seine Mitarbeiterzahl – und seinen Umsatz – dank der Ergebnisse des Projekts verdoppelt. Zudem hat es ein Büro in Zürich eröffnet.

Das Kundenspektrum von brain-tec reicht von KMU mit einigen hundert Mitarbeitern bis hin zu Start-ups mit drei Mitarbeitern. Das Unternehmen setzt seinen Wachstumskurs fort. Seine grösste Herausforderung ist derzeit die Einstellung von qualifiziertem Personal.

### **Odys Informatique: Nutzerzahl versiebenfacht**

Das 1997 gegründete Unternehmen Odys Informatique mit Sitz in Martinach beschäftigt sieben Mitarbeiter, davon fünf Entwickler. Die Stiftung The Ark unterstützt

dieses KMU seit 2009, vor allem bei seinen Verkaufskonzepten sowie bei der Strukturierung seines Produktangebots. «Die Unterstützung von The Ark hat zur Steigerung der Verkaufszahlen unserer Software OdysActivités sowie zur Schaffung neuer Arbeitsplätze beigetragen», betont Fabrice Dorsaz, Geschäftsführer von Odys. Von 2008 bis 2011 hat sich die Zahl der Nutzer der Software OdysActivités damit versiebenfacht und liegt heute bei über 1000.

Gegenwärtig konzentriert sich die Unterstützung der Dienstleistung Innovation von The Ark auf die Entwicklung des Geschäftsmodells. Die Coachs von The Ark unterstützen Odys bei der zukünftigen Vermarktung der Software in Frankreich über die Durchführung einer Marktstudie, die Suche nach Partnern und die Organisation des zukünftigen Vertriebsnetzes.

Die von der Stiftung The Ark geleistete Hilfe ist in den Anfangsphasen entscheidend, um die richtigen Partner zu finden. «Ohne diese Unterstützung würde dieser Schritt, der für die Entwicklung von Odys eine hohe strategische Bedeutung besitzt, ständig auf den nächsten Tag aufgeschoben», so Fabrice Dorsaz.

Odys Informatique hat seine Tätigkeit mit der Durchführung von «massgeschneiderten» Entwicklungsaufträgen auf den Plattformen IBM AS/400 und Windows begonnen. Seine traditionellen Kunden sind hauptsächlich Grosskunden in den Bereichen Industrie, Immobilien, grosse Einzelhandelsketten und Versicherungen. Etwa 20% des Umsatzes von Odys wird heute durch den Verkauf von OdysActivités generiert. Seit 2011 vertreibt das KMU aus Martinach ausserdem die Software OdysCube für kleine und mittlere Unternehmen, die in den Bereichen Reporting und Business Intelligence eingesetzt wird.

# MARKETING MARKETING

## > Dites « I like » The Ark !

Le Marketing The Ark a pour missions principales d'acquérir de nouveaux projets et d'accroître la visibilité de la Fondation, de ses activités et de ses sites. Pour ce faire, il a mis en place une stratégie claire et utilise des supports de communication adaptés. Un accent particulier a été mis en 2012 sur les réseaux sociaux, et principalement Facebook.

### Activités 2012

La communication évolue constamment. Afin de faire connaître au mieux ses services et prestations, The Ark doit être présente sur un maximum de supports. Les réseaux sociaux sont devenus incontournables. Le marketing The Ark a donc soigné en 2012 la présence de The Ark sur le plus important réseau du moment, Facebook. Des animations régulières ont été mises en place sur la page « Fan ». Avec, à la clé, une augmentation du nombre de suiveurs, et autant de possibilité de faire connaître les activités de The Ark.

Comme par le passé, le service Marketing a également accordé en 2012 un soin particulier au site internet The Ark – disponible en trois langues. Cette stratégie de webmarketing se poursuivra ces prochaines années.

Dans le but de se faire connaître et d'acquérir de nouveaux projets, The Ark a pu promouvoir son image lors de différentes manifestations d'étudiants, dont le Salon des Etudiants à Lausanne, Polymesse à Zurich, le Forum EPFL à Lausanne ou encore le Forum HES à Lucerne.

En 2012, La Fondation The Ark a développé ses réseaux régionaux, nationaux et internationaux, tels que EBN, Retis, Swissparks, BioAlps, AlpiCT, RIE, etc. En outre, le ser-

vice Marketing a organisé des Forums The Ark (mini-conférences thématiques) sur trois sites technologiques: IdeArk, BioArk et TechnoArk. La journée nationale Smart Energy (seconde édition) a également été mise en place à Sion.

Pour mener à bien ses actions, le service Marketing The Ark a réalisé différents supports de communication, dont notamment :

- Newsletter The Ark (deux éditions) et diverses newsletters thématiques (énergie, sciences de la vie)
- Annonces dans des magazines spécialisés
- Campagne Google Adwords
- Brochures des différents services de la Fondation et des sites technologiques
- Dossiers de presse et communiqués de presse
- Bannières grand format
- Animation du blog de la Fondation
- Animation du site internet et diffusion au travers des réseaux sociaux
- Rapport d'activités 2011





## > « I like » The Ark!

Die Hauptaufgaben des Marketing von The Ark bestehen darin, neue Projekte zu akquirieren und die Bekanntheit der Stiftung, ihrer Aktivitäten und ihrer Standorte zu erhöhen. Zu diesem Zweck hat das Marketing eine klare Strategie eingeführt und setzt dafür geeignete Kommunikationsmittel ein. Besonderer Wert wurde im Jahr 2012 auf die sozialen Netzwerke und insbesondere Facebook gelegt.

### Aktivitäten 2012



Die Kommunikation entwickelt sich ständig weiter. Um seine Dienstleistungen und Leistungsangebote bestmöglich bekannt zu machen, muss The Ark in möglichst vielen Medien präsent sein. Auf die sozialen Netzwerke kann man heute nicht mehr verzichten. Die Marketingabteilung von The Ark hat daher in 2012 die Präsenz von The Ark auf dem derzeit wichtigsten Netzwerk, Facebook, sorgfältig ausgebaut. Auf der « Fan »-Seite werden regelmässig Animationen eingestellt. Damit verbunden sind eine Steigerung der Zahl der Fans sowie zahlreiche Möglichkeiten, die Aktivitäten von The Ark bekannt zu machen.

Wie schon in der Vergangenheit hat der Dienstleistungsbereich Marketing in 2012 auch der – in drei Sprachen verfügbaren – Website von The Ark eine besondere Sorgfalt gewidmet. Diese Webmarketing-Strategie wird in den kommenden Jahren fortgesetzt.

Mit dem Ziel, ihren Bekanntheitsgrad zu erhöhen und neue Projekte zu akquirieren, konnte The Ark ihr Image auf verschiedenen Studentenveranstaltungen fördern, darunter dem Salon des Etudiants in Lausanne, der Polymesse in Zürich, dem Forum EPFL in Lausanne, oder auch dem Fachhochschulforum in Luzern.

2012 hat die Stiftung The Ark auch ihre regionalen, nationalen und internationalen Netzwerke ausgebaut (EBN, Retis, Swisspark, BioAlps, AlpICT, RIE u.a.). Ausserdem hat das Marketing Foren von The Ark (thematische Mini-Konferenzen) an drei Technologiestandorten ausgerichtet: IdeArk, BioArk und TechnoArk. Der nationale Thementag Smart Energy (zweite Ausgabe) fand ebenfalls in Sitten statt.

Um die verschiedenen Aktionen erfolgreich durchzuführen, hat das Marketing von The Ark verschiedene Kommunikationswerkzeuge erstellt, insbesondere :

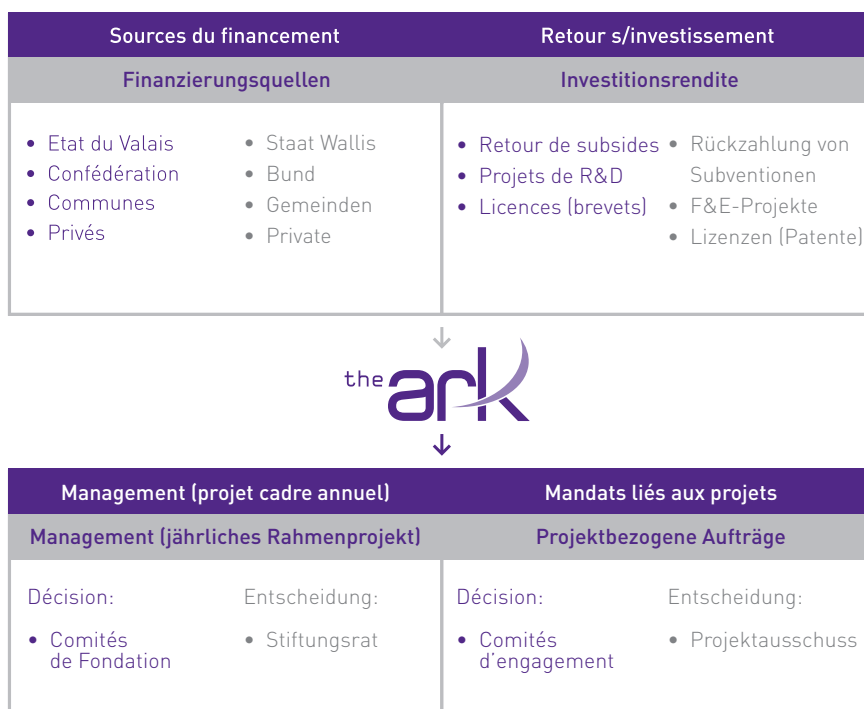
- Newsletter The Ark (2 Ausgaben) und verschiedene Themen-Newsletters (Energie, Life Sciences)
- Anzeigen in Fachzeitschriften
- Werbekampagne mit Google Adwords
- Broschüren über die verschiedenen Dienstleistungen der Stiftung und der Technologiestandorte
- Pressemappen und Pressemitteilungen
- grossformatige Werbebanner
- Betreuung des Blogs der Stiftung
- Betreuung der Website und Verbreitung in sozialen Netzwerken
- Jahresbericht 2011

# FINANCEMENT 2012

## FINANZIERUNG 2012

La Fondation The Ark permet de rassembler dans un véhicule financier unique l'ensemble des moyens nécessaires au déploiement et au développement de la stratégie The Ark. Cette gestion financière centralisée permet une plus grande transparence de l'utilisation des ressources mais facilite également la consolidation financière globale. Pour les bailleurs de fonds principaux que sont les communes, le canton du Valais et la Confédération, ce regroupement permet une plus grande visibilité.

Mit der Stiftung The Ark werden alle für die Entwicklung der Strategie von The Ark erforderlichen finanziellen Mittel in einem zentralen Finanzinstrument vereinigt. Die zentrale Verwaltung der finanziellen Mittel ermöglicht eine grössere Transparenz bezüglich der Nutzung dieser Ressourcen, sie erleichtert aber auch die globale finanzielle Konsolidierung. Für die wichtigsten Geldgeber – die direkt betroffenen Gemeinden, den Kanton Wallis und den Bund – ergibt sich aus dieser Bündelung der Mittel eine grössere Tragweite ihrer Aktionen.



- > Des partenaires stratégiques
- > Strategische Partner

Les communes sites  
Die Standortgemeinden



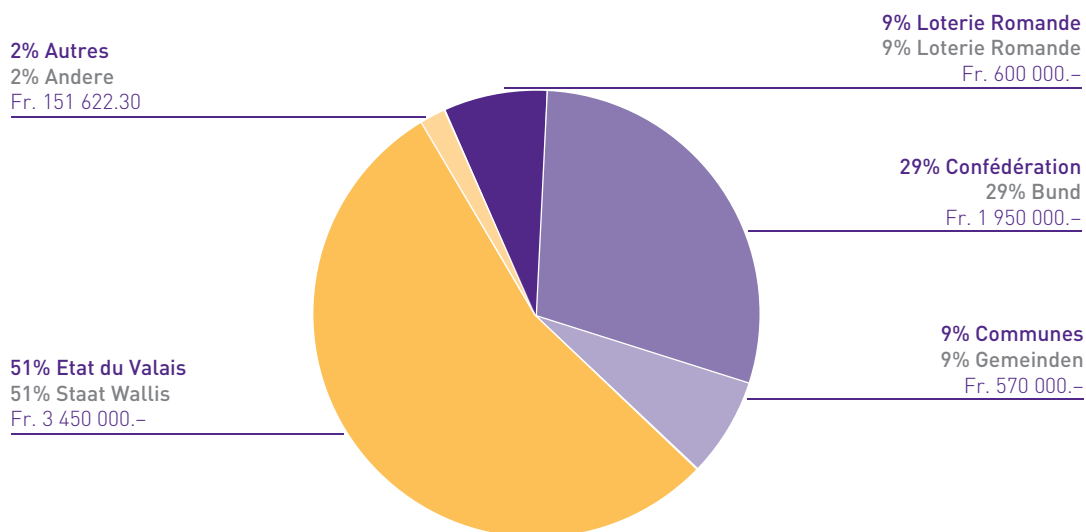
Avec le soutien de la  
Loterie Romande



> Un véhicule financier unique pour garantir la cohérence des projets

> Ein zentrales Finanzinstrument, um die Kohärenz zwischen den Projekten sicherzustellen

The Ark Financement 2012: Fr. 6'721'622.30  
The Ark Finanzierung 2012: Fr. 6'721'622.30



# PROJETS 2012

## PROJEKTE 2012

Un soutien de près de 6.6 millions pour 74 projets, dont près de Fr. 5'360'000 directement au profit des PME.

Finanzielle Unterstützung von fast CHF 6.6 Millionen für 74 Projekte, davon fast sFr. 5'360'000 direkt zugunsten der KMU.

En 2012, 74 projets globaux ont été soutenus par la Fondation pour un montant de près de 6.6 millions de francs.

Ces 74 projets ont permis de soutenir le développement des sites, de renforcer l'image du Valais dans le domaine des technologies et de l'énergie, et surtout de valoriser 15 annonces d'invention de technologies issues de nos instituts, de soutenir le démar-

In 2012 wurden 74 globale Projekte von der Stiftung mit einem Betrag von insgesamt fast 6.6 Millionen Franken unterstützt.

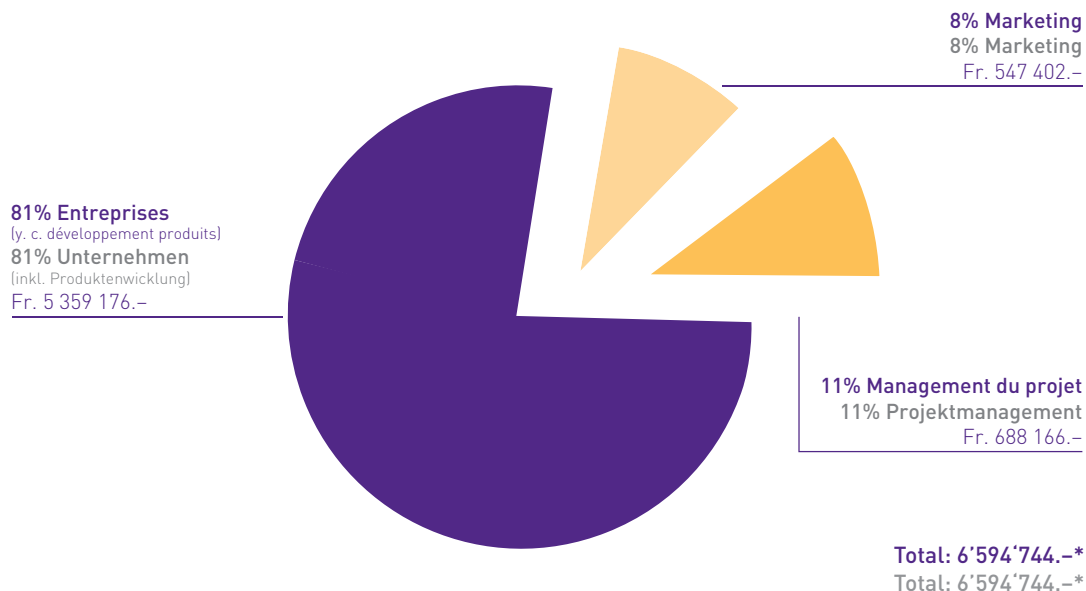
Diese 74 Projekte dienen zur Unterstützung der Entwicklung der Standorte, zur Stärkung des Images des Wallis im Technologiebereich und insbesondere zur Valorisation von 15 Erfindungsanmeldungen für Technologien, die aus unseren Instituten hervorgegangen sind, zur Unterstüt-

rage de 13 nouvelles entreprises et d'initialiser des projets dans 25 PME.

Le soutien des projets par la Fondation The Ark facilite l'accès à d'autres sources de financement importantes comme l'Union Européenne, la Commission Technologie et Innovation à Berne (CTI), les Fonds HES, Platinn et autres.

zung der Start-up-Phase von 13 neuen Unternehmen sowie zum Aufbau von Projekten in 25 KMU.

Die Unterstützung der Projekte durch die Stiftung The Ark erleichtert den Zugang zu anderen wichtigen Finanzierungsquellen wie der Europäischen Union, der Kommission für Technologie und Innovation (KTI) in Bern, Fachhochschulfonds, Platinn und anderen.



81% des moyens ont été directement ou indirectement attribués à des projets d'entreprise!

81% der Mittel wurden direkt oder indirekt für Unternehmensprojekte vergeben!

# INSPECTORAT DES FINANCES FINANZINSPEKTORAT



## Bericht der Revisionsstelle an den Stiftungsrat der Stiftung „The Ark“ Bâtiment de Courten, Place St-Théodule, 1950 Sion

Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung (Bilanz und Erfolgsrechnung) der Stiftung „The Ark“ für das am 31. Dezember 2012 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Für die Jahresrechnung ist der Vorstand verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, diese zu prüfen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Revision erfolgte nach dem Schweizer Standard zur Eingeschränkten Revision. Danach ist diese Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine Eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der bei der geprüften Stiftung vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstösse nicht Bestandteil dieser Revision.

Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung nicht Gesetz und Statuten entsprechen.

Wir weisen darauf hin, dass ein detaillierter Bericht verfasst und zuhänden des Stiftungsrates, des Staatsrates und der Präsidenten der Finanz- und der Geschäftsprüfungskommission des Grossen Rates in Anwendung von Art. 50 des Gesetzes über die Geschäftsführung und den Finanzhaushalt des Kantons (FHG), das die Tätigkeit des kantonalen Finanzinspektorates festlegt, hinterlegt wird. Ausserdem wird ein Exemplar des detaillierten Berichtes dem kantonalen Aufsichtsorgan der Stiftungen zugestellt, das dem Rechtsdienst für Sicherheitsfragen des Departementes für Bildung und Sicherheit (DBS) angegliedert ist.

Sitten, den 24. Mai 2013 / rbo-m

### DIE REVISIONSSTELLE :

#### KANTONALES FINANZINSPEKTORAT

Der Sektionschef :

Régis Bovier

Der Dienstchef :

Christian Melly

### Beilage:

- Bilanz und Erfolgsrechnung per 31. Dezember 2012

Rue de la Dent Blanche 20, 1951 Sion  
Tél. 027 606 27 00 - Fax 027 606 27 04 - e-mail: if@admin.vs.ch



## Rapport de l'organe de contrôle au conseil de fondation de la Fondation « The Ark » Bâtiment de Courten, Place St-Théodule, 1950 Sion

En notre qualité d'organe statutaire de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels (bilan et compte de profits et pertes) de la Fondation « The Ark » pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2012.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au conseil de fondation alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales en matière d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des audits, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles auprès de la fondation contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des audits et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'éléments nous permettant de conclure que les comptes annuels ne sont pas conformes à la loi suisse et aux statuts.

Par ailleurs, nous précisons qu'un rapport détaillé est établi et remis au conseil de fondation, au Conseil d'Etat et aux présidents des Commissions des finances et de gestion du Grand Conseil en application de l'art. 50 de la loi sur la gestion et le contrôle administratifs et financiers du canton qui régit l'activité de l'Inspection cantonale des finances. Un exemplaire de notre rapport détaillé est également transmis à l'Autorité cantonale de surveillance des fondations rattachée au Service juridique de la sécurité du Département de la formation et de la sécurité (DFS).

Sion, le 24 mai 2013 / rbo-m

### L'ORGANE DE CONTROLE :

#### INSPECTION CANTONALE DES FINANCES

Le chef de section :

Régis Bovier

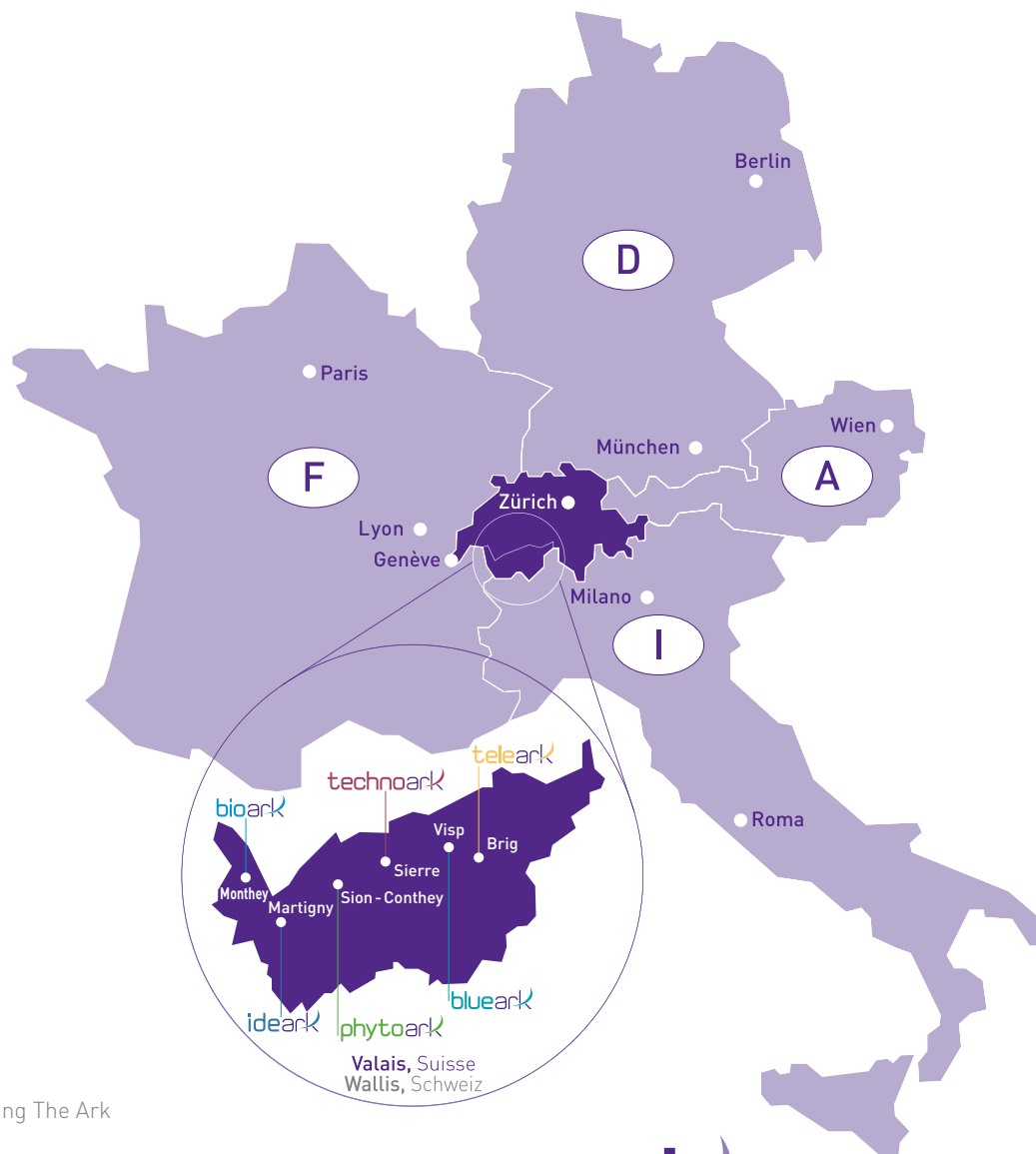
Le chef de service :

Christian Melly

### Annexes :

- bilan et compte de fonctionnement au 31 décembre 2012

Rue de la Dent Blanche 20, 1951 Sion  
Tél. 027 606 27 00 - Fax 027 606 27 04 - e-mail: if@admin.vs.ch



**IMPRESSUM**

**Texte / Text**

Fondation The Ark / Stiftung The Ark

**PAO / DTP**

C4 global communication sa  
Martigny

**Photographies / Fotografien**

p. 9 C.Laubacher  
p. 15 projet I12G  
p. 23 Beemover  
p. 30 Fondation The Ark

**Impression / Druck**

Valmedia AG  
Visp

**Tirage / Auflage**

350 ex. / Ex.

**Parution / Erscheinungsdatum**

Juin 2013 / Juni 2013



